

**Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua
(UNAN-Managua)
Facultad de Humanidades y Ciencias Jurídicas
Filología y Comunicación**



Léxico de los artesanos y escultores que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí, durante el año 2016.

Elaborado por:

Bra. Anielka Leticia Morales Silva.

Tutora:

Msc. Hilda Baltodano Reyes

Managua 21 de noviembre de 2016

Índice

<i>Agradecimiento</i>	6
1. Resumen	9
2. Introducción	11
3. Antecedentes	13
4. Tema	18
5. Objetivos	19
5.1. Objetivo general:	19
5.2. Objetivos específicos:	19
6. Marco Teórico	20
6.1. Lingüística	20
6.1.1. Lengua	21
6.1.2. Habla	21
6.1.3. Dialecto	22
6.1.4. Idiolecto	23
6.2. Niveles de la lengua	23
6.2.1. Nivel culto	23
6.2.2. Nivel estándar	24
6.2.3. Nivel coloquial	24
6.2.4. Jerga	25
6.2.5. Tecnicismo	25
6.2.6. Argot	26
6.3. Semántica	26
6.3.1. Tipos de significados	28
6.3.1.1. Significado contextual	28
6.3.1.2. Significado léxico	28
6.3.1.3. Significado gramatical	29
6.3.1.4. Significado conceptual	29
6.3.1.4. Referencial	30
6.3.1.6. Mentalista	31
6.3.1.7. Conductista	31
6.3.1.8. Sistemático	31
6.3.1.9. Individualista	32

6.3.2 Campos semánticos.....	33
6.3.3 Análisis componencial	34
6.3.3.1. Sema.....	35
6.3.3.2. Semema	35
6.3.3.3 Hiperónimo	35
6.3.3.4. Hiponimia.....	35
6.3.3.5. Polisemia	36
6.4. Lexicología	37
6.4.1 Léxico	38
6.5 Lexicografía	38
6.5.1. Contrastar.....	39
6.5.2. Diccionario, glosario y vocabulario.....	39
6.5.2.1. Diccionario	39
6.5.2.2. Glosario	40
6.5.2.3. Vocabulario.....	40
6.5.3. Macroestructura de un diccionario.....	41
6.5.4. Microestructura de un diccionario.....	41
6.5.4.1 Definiciones.....	42
6.5.4.2 La gramática y sus categorías.	42
6.5.5. Lema.....	43
6.5.6. Etimología.....	44
6.5.7. Marcas gramaticales.....	44
6.5.7.1. Sustantivo.....	44
6.5.7.2. Adjetivo	44
6.5.7.3. Verbo	45
6.5.7.4. Grupo nominal	45
6.5.7.5. Marca diatópica.....	46
6.5.7.6 Marca diastrática	46
6.5.7.7. Marca diafásica	46
6.5.7.8. Semejanza entre marca diastrática y diafásica	47
6.5.7.9. Significado	47
6.5.7.10. Variantes	47

6.6. Planta del DEN.....	48
6.6.1 Macroestructura.....	48
6.6.2 Microestructura	49
6.7. Marco conceptual.....	50
6.7.1 Artesanía	50
6.7.2 Artesano.....	51
6.7.3 Artesanía en estudio	51
6.7.4 Artesanía en Nicaragua.....	52
6.7.5 Cultura.....	52
6.7.6 Identidad	53
6.8 Marco espacial.....	55
7. Planteamiento del problema.....	57
8. Preguntas directrices.....	58
9. Diseño metodológico.....	59
9.1. Tipo de estudio	59
9.2. Universo y muestra	59
9.2.1. Universo.....	59
9.2.2. Muestra.....	59
9.3. Metodología.....	62
9.4. Método especializado	63
10. Análisis de la información.....	66
10.1. Listado de palabras	66
10.2. Campos semánticos	68
10.2.1. Herramientas de uso tradicional.....	68
10.2.2. Herramientas de uso moderno.	69
10.2.3. Piezas decorativas interiores elaboradas de piedra marmolina y piedra de río	70
10.2.4. Piezas de jardín elaboradas de piedra marmolina y piedra de río.....	71
10.2.5. Piezas utilitarias elaboradas de piedra marmolina y piedra de río.....	72
10.2.6. Piezas únicas elaboradas de piedra marmolina y piedra de río.....	73
10.2.7. Colores naturales de piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río.....	74

10.2.8. El proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.....	75
10.3. Contraste con los diccionarios DLE, DEN, DA y DICA.....	76
10.4. Análisis componencial.....	96
10.4.1. Rasgos pertenecientes a la piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río	96
10.5. Distribución de las marcas gramaticales presentes en el glosario	98
10.5.1. Sinónimos utilizados por los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río.....	100
10.5.2. Marcas gramaticales utilizadas en el glosario	101
Glosario.....	102
11. Valor cultural y léxico de la artesanía	121
12. Conclusión	123
13. Recomendaciones.....	125
14. Bibliografía.....	126
15. Anexos.....	129
15.1 Anexo n° 1.....	129
15.2 Anexo n°2.....	130
15.3 Anexo n°3.....	134
15.4 Anexo n°4.....	149
15.5 Anexo n°5.....	150
15.6 Anexo n°6.....	165

Agradecimiento

Primeramente doy gracias al Ser Supremo y a mi morenita la Virgen de Guadalupe por iluminarme en el camino hacia esta meta, dándome las fortalezas necesarias para realizar este trabajo y así continuar con el propósito de contribuir en el desarrollo del país en materia léxica.

También le agradezco a mis padres: Rafaela Silva y Rolando Morales por cultivar en mí el amor al estudio y darme ánimos en el momento en que ya no podía continuar por una u otra razón.

De igual manera doy gracias a mi abuelo Leonidas Silva por darme esos consejos que me ayudaron a comprender que los logros pueden obtenerse paso a paso y que no importan las cosas negativas que se encuentren en el camino, hay famosos que vivieron eso, osea el rechazo por parte de las personas cuando comenzaban su carrera artística, hasta llegaron a decir que no tenían vocación y el día de hoy se consideran un ejemplo a seguir por la humanidad según la reflexión de él. Asimismo gratifico la labor de mi abuela al quererme como una madre y por sus correcciones que me han servido de mucho.

Agradezco de manera especial a la profesora Hilda Baltodano Reyes, mi tutora y amiga del alma, por haberme participado de sus conocimientos, dándome consejos en cada espacio de su tiempo en el

proceso de elaboración de este trabajo, fue un privilegio tenerla como maestra, ya que muy pocos hay de esos docentes que con una sonrisa y con entrega fomentan en el estudiante ese espíritu investigador que te lleva a descubrir tu camino enseñándote a apreciar el valor de la información que te llevó tanto tiempo recopilarla y te da ánimos para seguir nuevas fronteras en el que solo quedará el recuerdo y una nota de agradecimiento hacia esa persona que observó tus primeros pasos en el mundo investigativo y te condujo para que llegaras al límite.

De igual manera reconozco la ayuda de los entrevistados que me explicaron los secretos de su actividad artesanal, compartiendo parte de su rutina léxica y de esta manera conocer la riqueza de los términos durante la elaboración de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río propias del municipio de San Juan de Limay.

Siento una felicidad inexplicable que no puedo disimular, una felicidad que inunda todo mi mundo, no ha sido nada fácil llegar hasta esta etapa de mi vida, pero por fin puedo decir lo logré, con muchos contratiempos, pero con una recompensa inmensa, fácil de obtener si se tiene plena confianza en el Ser Supremo que todo lo puede. Su poder es infinito.

Anielka Leticia Morales Silva

¡Es difícil llegar a donde uno quiere, pero queriendo se puede!

Mario Moreno Cantinflas

1. Resumen

En el presente trabajo lexicosemántico y lexicográfico se investigó sobre la terminología utilizada por los artesanos y escultores que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el Municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí, durante el primer semestre de 2016 con el objetivo de ampliar, conservar y promover la riqueza cultural del habla nicaragüense a través de la artesanía y de este oficio en especial.

La información se obtuvo a través de entrevistas aplicadas con preguntas abiertas a 7 artesanos que fueron seleccionados a partir de un muestreo no probabilístico respecto a las características de los informantes que se podrían encontrar en el lugar y la muestra que propuso el número de artesanos que se necesitarían para la entrevista.

El análisis de los vocablos obtenidos por los entrevistados se clasificó en 8 campos semánticos que contienen el proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río, las herramientas tradicionales y modernas, los colores naturales de la materia artesanal y las figuras de área de jardín y piezas únicas elaboradas de piedra marmolina y piedra de río.

De esta manera al realizar el análisis de la información se identificó claramente el caudal de las terminologías comunes utilizadas por los artesanos durante la elaboración de figuras de piedra marmolina y piedra de río que dio como resultado un total de 45 palabras que fueron contrastadas con el *Diccionario de la lengua española*, el *Diccionario del español de Nicaragua*, el *Diccionario de americanismos*, *Diccionario de centroamericanismos*.

Por medio del análisis componencial se dio significado en semas a la palabra piedra que en sus tres variedades se conocen como piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río, diferentes en su textura, pero similares en su aspecto cromático natural independientemente que solo tengan un color.

En base a la información contrastiva se elaboró un glosario con 28 términos de los artesanos y escultores que trabajan piedra marmolina y piedra de río con su correspondiente marca gramatical, marca diatópica, diafásica y diastrática que brindaron el aporte a las jergas utilizadas por este grupo en su rutina diaria.

La importancia de los términos reside en una cultura que se ha conservado por años como parte del patrimonio léxico, un dato muy relevante es que las personas que elaboran las figuras de artesanía son hombres como parte tradicional desde el origen del oficio artesanal. Es importante destacar que este aporte es muy significativo para el estudio lingüístico y semántico en la caracterización de significados y selección de los niveles de la lengua pertenecientes a los grupos sociales del país y dan valor a la contribución léxica de los nicaragüenses en determinadas ocupaciones.

2. Introducción

El presente trabajo del léxico de los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay tiene como objetivo profundizar en el estudio de los términos adaptados al léxico desde una perspectiva lexicográfica y lexicosemántica partiendo de un análisis descriptivo que permitirá conocer la significación de nuevas palabras utilizadas en el vocabulario de los artesanos de San Juan de Limay.

La elaboración de artesanías y esculturas de piedra de mármol fue una idea creativa del sacerdote Eduardo Mejía Zeledón, párroco oficial del municipio de San Juan de Limay del departamento de Estelí desde el año 1970 al 1975, quien en una de sus caminatas al cerro Tipiscayán con los jóvenes del municipio encontró un pedazo de piedra caliza e inmediatamente comenzó a tallarlo y con eso invadió de motivación a los muchachos del lugar por lo que comenzaron a crear su propio oficio y las herramientas que necesitarían para formar las figuras artesanales.

Pronto se comenzó a propagar este trabajo artesanal costosamente reconocido en la época y con el tiempo se logró adquirir dos tipos de piedra más, la piedra de río del pedernal comunidad de Limay y la piedra multicolor originaria del quebracho lugar del departamento de Estelí y propiamente de la mina “El Limón” del departamento de León y que junto a la piedra marmolina le dan un toque de perfección a las famosas obras que se modelan por las manos de artesanos laboriosos de este municipio.

Los artesanos entrevistados cuentan que para ellos es un placer contribuir con la cultura nacional, además, se sienten orgullosos de ser unos artistas en la elaboración de estas figuras artesanales y poner en alto a San Juan de Limay. Cada día los artesanos de San Juan de Limay hacen su mayor esfuerzo para complacer a los clientes más exigentes y que su trabajo hecho arte, sea reconocido como uno de los mejores del país.

De modo que conocer el léxico utilizado por los expertos en la elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río es una valoración significativa en el

estudio de la lengua como tal, haciendo énfasis en que el tema es de mucho reconocimiento en la cultura nicaragüense donde se fusionan los elementos conformados en la semántica y la lexicografía en el estudio de los vocablos.

Cabe mencionar que este tema no se ha abordado anteriormente, en principio por el poco conocimiento que se tenía del lugar, es hasta la actualidad que se reconstruye el valor artístico de los artesanos en San Juan de Limay, ahora este talento es reconocido por las personas del exterior (el gran ducado de Luxemburgo) quienes en conjunto con las autoridades nacionales (INTUR) dieron donaciones para revivir el legado hecho escultura, siendo estas las que se encuentran de camino al municipio antes mencionado, donde 20 gorditas aproximadamente resaltan la producción a la cual se dedican las personas del municipio.

La habilidad y el arte para el trabajo en piedra de mármol es innato, cada persona que se dedica a este oficio, siente en el alma el placer de contribuir a la cultura nicaragüense de esa forma, sin embargo en la actualidad muy pocas personas elaboran artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río o riolita como también es llamada por los artesanos del municipio, debido a la baja remuneración por su trabajo y la escasa materia prima en el lugar por lo que no sería de dudar que en algunos años quede olvidado para siempre este oficio y con el desaparezcan la mayoría de los términos que se han empleado en la faena diaria.

Por consiguiente, se puede decir que esta investigación pretende conceptualizar esa riqueza léxica de los artesanos que trabajan la piedra marmolina y piedra de río basada en el descubrimiento de las palabras comunes que aporta el grupo artesanal, un caudal de términos que hasta el día de hoy no se valoraban en su expresión y que no es de dudar que irán desapareciendo con el tiempo.

3. Antecedentes

Las investigaciones del léxico artesanal han sido de las más relevantes entre los estudios lexicográficos y lexicosemánticos, en dichos estudios se propone conocer la diversificación de la lengua y la conglomeración de nuevas palabras, riqueza propia de una región y por las cuales preceden tantos estudios respectivos sobre una misma escala: “Descubrir más vocablos”.

Los siguientes antecedentes muestran las diferentes investigaciones que se han dispuesto como una inquietud de los estudiosos de la lengua acerca de temas similares a este trabajo:

Banco Central de Nicaragua (1976), en su libro *Situación de la artesanía nicaragüense*, presenta una valoración detallada del estado actual de la artesanía nicaragüense con el objetivo de brindar planes estratégicos de ayuda en orientación al mejoramiento y desarrollo de la actividad artesanal en el país. Este estudio se logra mediante la realización de encuestas en todos los municipios del país, al mismo tiempo que se presentan y analizan los resultados del inventario Nacional de los recursos artesanales. Entre los temas expuestos en el libro se hace mención de la alfarería precolombina nicaragüense como una de las artesanías que ha persistido a través del tiempo y el valor que este oficio representa para el sector nacional. También se hace mención de la orfebrería y los materiales y materias que se han utilizado para realizar los trabajos artesanales desde tiempos anteriores entre estos: el algodón, oro, plata, cuero, metal, textiles, cerámica, piedra y madera reconociendo respecto a la piedra que en un contexto pasado se trabajaba la piedra volcánica dura y en la actualidad se ocupa más la piedra suave para hacer imitaciones, por otro lado se habla de los talleres de San Juan de Limay como uno de los lugares que trabajan la piedra ágata. En el resultado de este trabajo se encuentran palabras como **molde, piedra, quemado** etc.

Peña Hernández, E. (2002), conceptúa en su obra *Folklore de Nicaragua* la definición de arte popular, arte indígena y artesano en una conglomeración de datos que ayudan a distinguir los conocimientos y cimentarlos mediante el análisis del lugar en las distintas industrias del arte popular entre ellas: **la cerámica, alfarería y escultura menor**, un auge cultural que fomenta la participación de los investigadores del léxico nicaragüense en la búsqueda de vocablos.

Vindell García, A. (2003), *La artesanía como fuente cultural y de vida de los pueblos de Catarina y San Juan de Oriente de Masaya*. En este trabajo monográfico se resalta una valoración de la artesanía desde el ámbito de la cultura tradicional de la meseta de los pueblos y también pretende que se conozcan los tipos de diseños y formas de la artesanía de los lugares antes mencionados ultimando la diferencia entre artesanía tradicional, la artística individual y la que se utiliza como comercialización.

Cienfuegos Narváez, M. (2004), *Las artesanías de barro y su cultura del trabajo en el municipio de La Paz Centro, León-Nicaragua*. Este trabajo es tomado desde el aspecto antropológico social y muestra grandes rasgos que tienen que ver con artesanía en estudio y las técnicas que la definen como originaria del lugar desde tiempos remotos, entre las palabras que caracterizan los procedimientos de este oficio artesanal se hace mención de las siguientes: **sacarles brillo, acabados, piezas, dar forma, secado de las piezas** entre otros, tomando en cuenta que estos procesos de elaboración se conservan hasta la actualidad.

Mendoza Morán, F. (2006), *Léxico de los trabajadores de la construcción de los departamentos de Managua, Rivas, Chinandega y Granada*. En este trabajo investigativo la autora utiliza el *Diccionario de americanismos* del 2005 para comparar cada lema recopilado, reuniendo un total de 371 entre ellos se mencionan: **pasta, piedra, pico, acabado, lijado** entre otras. Estos lemas fueron recolectados de 12 trabajos de cursos de las disciplinas español de Nicaragua y lingüística General II, siendo estos un modelo de la determinación léxica del español de Nicaragua y de los procesos actuales de la lexicografía hispana. Estos trabajos fueron compilados desde 1996-2004.

Vargas, E. y Solano, M. (2008), elaboraron una tesis monográfica acerca del *proceso de producción de metates, una aproximación etnoarqueológica en San Juan de Oriente, Masaya* donde aplican un análisis comparativo entre las técnicas de elaboración que se utilizaban en años anteriores y las que se distinguen en la actualidad, donde también ejemplifican el descubrimiento de nuevas formas de decoraciones de la piedra y los términos que utilizan los artistas de metate o piedra de moler en su ambiente entre estos se resaltan los siguientes: **perfilar las orillas, picos, piqueteado, taller, alisar** etc. Y de acuerdo a los artefactos elaborados de piedra están: **metates, estatuaria, morteros** entre otros.

Arellano Oviedo, F. (2009), *Diccionario del español de Nicaragua*. En este importante patrimonio léxico se concentra la mayor parte de términos comunes que se han conservado en el habla popular nicaragüense donde se encuentran un total de 7, 652 lemas y 14,008 acepciones nuevas en lo que respecta a esta tercera edición, se reconoce que estas cifras han sobre pasado la de publicaciones anteriores, es por medio de esta magistral obra que se identifican las características de los nicaragüenses en su entorno comunicativo puesto que destaca la lengua coloquial o popular, jergas, palabras de origen náhuatl, regionalismos en complemento con dichos populares y ejemplos de uso que enriquecen y dan fortaleza al significado de las palabras, el DEN es por tanto un diccionario que recopila el léxico de muchos oficios y no oficios del habla del país como producto de la etnografía, herramienta clave para encontrar palabras como las que sobresalen en relación con este estudio entre ellas: **barra, esmeril y gurbia** etc.

Chavarría, C y Rosales, A. (2010), realizan en el *Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua* un estudio investigativo por medio de la distribución gráfica de mapas de los determinados fenómenos fonéticos, morfológicos, sintácticos y lexicosemánticos. En esta variedad lingüística se permite tener un conocimiento cercano con los lugares en estudio, de acuerdo con el análisis de las diferentes variantes de la pronunciación de las palabras en todos los rincones del país, incluyendo las zonas caribeñas que es donde mayormente varía el lenguaje. Por tanto es de gran

importancia esta investigación ya que en ella se ostentan grandes rasgos del habla popular y que a su vez están enriqueciendo al español como lengua extensa y de constante cambio donde se encuentra la mayor conglomeración de vocablos. Respecto a las palabras encontradas en el Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua en similitud con la actual investigación se encuentran en el campo de **herrería, alfarería y carpintería: esmeril, gurbia, serrucho, pulir o cantiar, taladro o broca**. Estas son algunas de las terminologías utilizadas por los artesanos de piedra marmolina en el contexto que ellos proporcionaron y que se encuentran con un mismo significado en el Atlas, aunque algunas son utilizadas en regiones diferentes al departamento de Estelí.

Casco González, W. (2013), *La marmolina de San Juan de Limay*. En este artículo en blogger se plasma una valorización del pueblo, del oficio al cual se dedican y la magia del lugar en relación con la piedra marmolina de San Juan de Limay que adquirió vida propia en la paciente caricia de inspirados artesanos, haciéndose poesía respecto a las diferentes formas estilizadas y de gran reconocimiento nacional e internacional. Según el artículo, entre las figuras hechas a base de piedra marmolina predominan las siguientes: **parejas de enamorados** que se abrazan como raíces de árboles **centenarios imposibles de separar, almas alargadas que vuelan hacia el cielo** y **mujeres**, esas preciosas **gordas coquetas** que inocentes muestran sus hermosos senos y entrecierran sus ojos al acariciar sus cabellos extendidos.

Flores, R y Ruiz, G. (2014), abordaron en un trabajo investigativo exploratorio, *el léxico de los artesanos de cemento en el municipio de Catarina* con un estudio lexicográfico y lexicosemántico que se basó en la recolección de vocablos propios y comunes de los artesanos, complementándose con una serie de campos semánticos que ayudaron a la distinción de los términos aportando de esta manera al habla popular de los nicaragüenses y reconociendo en todo su entorno el léxico de este oficio artesanal, entre las palabras encontradas en este estudio y en semejanza con la actual investigación están **acabado, escuadra, escultura, tallar, secar, escultura** etc. Cabe destacar que estas palabras son formando una proximidad al espacio

artesanal de la piedra marmolina como tal y que adquieren un mismo significado en ambos trabajos.

Moreno Rocha, E. (2014), *Léxico de los artesanos en el municipio de La Paz Centro*, Este trabajo monográfico consistió en la exploración de las terminologías utilizadas por el grupo artesanal en su rutina diaria y la búsqueda de nuevas palabras como objetivo primordial de la investigación lexicográfica y lexicosemántica tomando en cuenta la participación de campos semánticos para observar la distribución del oficio y así mismo analizar la información obtenida durante el proceso de la aplicación del instrumento donde se valora a la cultura de las civilizaciones en especial la de los mayas que contribuyeron en el inicio de los oficios artesanales del lugar comenzando desde el *Popol vuh*, Biblia de los ancestros donde se conserva la joya propuesta de la creación del ser humano con el barro y respecto al léxico sobresalen en este trabajo palabras como **alisado**, **cortador (a)** y **quemado** (se utiliza para darle el toque final a las piezas llevándolas al fuego).

Rosales, A. y Zamora, Z. (2016), *Diccionario de Centroamericanismos*. Proponen en esta importante proyecto de vocablos un aporte más al léxico de los países centroamericanos, donde se recolectaron un total de 19, 800 lemas en esta primera edición que lleva como modelo una micro estructura expuesta mediante la información gramatical y diatópica ayudando a emplear las técnicas correspondientes a la lexicografía actual que es la encargada de reunir las palabras de las investigaciones anteriores, es decir la expuesta en los atlas que sirvieron de base para el estudio y recolección de datos correspondientes a los hablantes de Centroamérica. Entre los términos similares a esta investigación están **esmeril**, **huequear** y **metabo**.

4. Tema

Léxico de los artesanos y escultores que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí, durante el año 2016.

5. Objetivos

5.1. Objetivo general:

5.1.1. Caracterizar el léxico de los artesanos y escultores que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí, durante el año 2016.

5.2. Objetivos específicos:

5.2.1 Identificar el léxico de los artesanos y escultores en la elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.

5.2.2. Clasificar en campos semánticos los vocablos utilizados por los artesanos y escultores durante la elaboración de figuras de piedra marmolina y piedra de río.

5.2.3. Comparar el vocabulario utilizado por los artesanos y escultores en la elaboración de figuras de piedra marmolina y piedra de río con *el Diccionario de la lengua española, el Diccionario del español de Nicaragua, el Diccionario de americanismos y el Diccionario de centroamericanismos*.

5.2.4. Realizar un análisis componencial con los tipos de piedra trabajada por los artesanos y escultores del municipio de San Juan de Limay.

5.2.5. Elaborar un glosario con los términos propios de los artesanos y escultores que trabajan piedra marmolina y piedra de río que no están registrados en los diccionarios utilizados en el análisis.

5.2.6. Valorar el aporte significativo del léxico y la cultura de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río del municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí.

6. Marco Teórico

El marco teórico expone cada uno de los conceptos referentes a las inquietudes que se han orientando desde siglos anteriores y que ahora van en una misma secuencia. El descubrimiento de una esfera conceptual que propicie a la información un enriquecimiento acerca del tema y los diferentes aspectos que lo rodean en la opinión de expertos de las diferentes temáticas.

6.1. Lingüística

Se determina que las lenguas no son elementos estáticos, estas se rigen por el cambio continuo en la invención de terminologías de acuerdo a los campos de trabajo en que se desarrollan y justamente aquí es donde comienza la tarea de los lingüistas en investigar la extensa cadena de cambios en disposición del análisis de signos y comportamientos comunicativos de las personas ya sea en su entorno grupal con la lengua y el dialecto o de forma individual mediante el habla y el idiolecto.

La lingüística en su totalidad es una ciencia que estudia la capacidad innata de las personas de acuerdo a una gramática representada mentalmente en contacto con la producción y percepción del habla por tanto, el lenguaje es la parte indispensable de ella y las condiciones en que este se origina son fundamentales en el estudio social de la variedad de expresiones que se puedan encontrar en una investigación.

Según Chomsky (1962) la lingüística tiene que ver con el conocimiento de la lengua y una gramática representada mentalmente. Esta gramática constituye la competencia del hablante nativo de esta lengua y se dice que para entender la clave o el significado de esta lengua hay que comprender la naturaleza de esta gramática. (p.48).

De acuerdo con el teórico existen aproximadamente un total de 6000 lenguas. No obstante, la lingüística a la hora de estudiar las mismas se basa en una clasificación de

aquellas que se realiza en función del origen común que puedan tener las mismas. En el trabajo de la piedra marmolina y piedra de río la lingüística es una herramienta fundamental, ya que por medio de ella se encuentran las características propias del grupo artesanal de cada región, en recapitulación a la estructura gramatical representada de forma mental y después en el glosario de términos propios utilizados por los artesanos que son las características que adquieren en la comunicación del oficio.

6.1.1. Lengua

En la división del aspecto lingüístico se encuentra como primer elemento la lengua, que en su estudio se puede apreciar como un conjunto de signos regidos por normas, que además de plantearse como lo ideal, también establece una marca de herencia cultural empleada en un determinado grupo. Los estudiosos de la teoría lingüística ubican a esta herramienta de comunicación de forma grupal donde los dialectos intervienen de acuerdo al campo al que pertenecen por desarrollarse en un espacio social no individual y se dividen según los elementos de comunicación que existen ya sea sonidos o palabras.

Dubois, Giacomo, Guespin, Marcellesi, Baptiste y Pierre (1994) “la lengua es un instrumento de comunicación, un sistema de signos, vocales específicos de los miembros de una misma comunidad” (374).

Para Saussure, la escuela de Praga y el estructuralismo americano (citados en Dubois, 1994) la lengua se considera como un sistema de relaciones de sistemas vinculados entre sí cuyos elementos (sonidos, palabras, etc.) no tienen ningún valor independientemente de las relaciones de equivalencia y de la oposición que los vinculan” dentro de la lengua, hay divisiones como el dialecto. Por tanto, en este análisis la lengua se caracterizará de forma conjunta, dirigida a la expresión de todos los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río

6.1.2 Habla

Si la lengua es diagnosticada en un ambiente grupal, el habla es vista como la expresión individual de esa lengua, sin embargo se tiende a la confusión de estos dos términos que

aunque se complementan en la investigación ya en el análisis se separan, por eso la lengua se considera la realidad específica que constituye la realización propia del mensaje de la persona en la dicción de las palabras, de acuerdo a grandes rasgos provenientes del habla y que se efectúan en un lugar o momento determinado, las personas tienen la capacidad de innovar o preservar el habla según transcurra el tiempo porque esta representa un factor indispensable en la comunicación del ser humano.

Sapir (citado en Dubois, 1994) opina que es muy común confundir el habla con el lenguaje, en la teoría innatista se considera el habla, como la facultad natural de hablar “el hombre juzga tan natural como la facultad de caminar, pero solo hace falta un instante de reflexión para convencernos de que esta naturalidad del habla es una impresión alusiva” (p.323). Ahora bien, en el presente estudio de los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río el habla es la que permite caracterizar al hablante, ya no de forma grupal sino individual, es por medio de esto que se analizan los ejemplos de uso expresados por cada artesano en el glosario.

6.1.3. Dialecto

El dialecto se denomina como una estructura lingüística simultánea que se conforma de un sistema de signos y una concreta delimitación geográfica en la diversidad de grupos hablantes, en el se establecen características de orden lingüístico, geográfico, étnico, cultural y de trascendencias políticas y se ubican en el análisis conjunto de la lengua.

Dubois y otros (1994) opinan que:

El dialecto designaba a los diferentes sistemas utilizados por toda Grecia, cada uno para un género literario determinado y considerado como la lengua de una región de Grecia, en la que debían de recubrir, diversos dialectos en el sentido moderno del término. En fin, el dialecto “es una forma de una lengua que tiene su sistema léxico, sintáctico y fonético, propio que se utiliza en un territorio a más limitado que la lengua” (p.91).

6.1.4. Idiolecto

Si el dialecto es retomado de forma grupal, el idiolecto contrario a esto y más semejante al habla, se concentra en el estudio de las variedades del habla pertenecientes a cada individuo, en este caso el ser humano tiene su propio idiolecto respecto al ejercicio del habla correspondiente a las palabras y expresiones que intervienen en el análisis para encontrar comportamientos característicos individualmente.

Dubois y otros (1994) expresan que idiolecto “es un conjunto de enunciados producidos por una sola persona que sobre todo abarcan a las constantes lingüísticas sobre las que se basan y se consideran como idioma o sistemas específicos, por tanto el idiolecto es conjunto de empleos de una lengua propia de cualquier individuo” (p.338). En cuanto al estudio de la piedra marmolina, el idiolecto se analizará en la expresión de cada artesano para referirse al mismo objeto o situación, por ejemplo el término piedra de río, unos la llaman piedra de Limay, otros, piedra de río o riolita, esto dependerá de la actitud de cada hablante para referirse a la materia.

6.2. Niveles de la lengua

La lengua como tal, tiene diversos espacios de organización, de acuerdo a los grupos establecidos y la manipulación del lenguaje que estos tengan, respecto al lugar o entorno con el que se relacionen dependiendo del tipo de comunicación que presenten en la sociedad de conglomeraciones lingüísticas, donde los niveles de la lengua tienen una clasificación extensa que se compone de la siguiente manera.

6.2.1. Nivel culto

En cuanto a este nivel se conoce que hay riqueza de vocabulario, por las formas que se utilizan para embellecer los escritos y la pronunciación es correcta cuidada, adecuada y el mensaje de orden lógico.

Según Lara (citado por García, 1995) la lengua culta es considerada como “el nivel más alto de la lengua estándar (o lengua general), a demás de verse como el nivel de la literatura, de los textos científicos y de las conferencias etc.” (p.60).

6.2.2. Nivel estándar

El nivel estándar sirve de modelo a la comunicación oral y escrita, se conoce que respeta las normas léxicas y gramáticas, en los medios de difusión masiva suele utilizarse comúnmente (los periódicos, la radio, televisión y editoriales principalmente) aunque en algunos casos varía según el grupo al cual se dirijan o las políticas del medio.

En un estudio lingüístico promovido con el objetivo de identificar la lengua estándar como herramienta esencial y modelo de los individuos, Garvin (1993) dedujo que la lengua estándar es uno de los fenómenos que suelen acompañar a los procesos de modernización en las sociedades como configuración de la lengua. A demás de esto, agrega que también se trata de variedades teóricas a las que se supone desprovistas de marcas dialectales, identificadas con el registro culto, que sirven como modelo de corrección al conjunto de los usuarios.

6.2.3. Nivel coloquial

Es espontáneo y natural, aunque a veces tiene algunas incorrecciones, es expresivo y tiene muchos matices. Este tipo de lenguaje suele utilizarse en un contexto familiar y en algunos casos con los amigos como producto de las conversaciones cotidianas.

Se entiende como lengua coloquial al nivel que se utiliza en el habla, como uso socialmente aceptado en situaciones cotidianas de comunicación, no vinculado en exclusiva a un nivel de lengua determinado y en el que el vulgarismo y los dialectalismos aparecen en función de las características de los usuarios (Briz, 1996, p. 26).

6.2.4. Jerga

La jerga es un tipo de lenguaje especial que utilizan las personas de alguna profesión u oficio y hace referencia a los usos característicos de los grupos gremiales cuya comunicación profesional no tiene ninguna intención crítica. Es aplicada al habla popular.

Dubois y otros (1994) afirman que:

La jerga, fue en principio una forma de argot, empleada en una comunidad generalmente marginal, que experimenta la necesidad de no ser comprendida por los no iniciados y que se utiliza para designar una lengua considerada deformada, incorrecta o incomprensible (p.369). Ahora bien, en el estudio de la piedra marmolina y piedra de río la jerga ayudará a identificar las palabras pertenecientes al conjunto artesanal, que cuentan con una distinción establecida únicamente por ellos, pues son los que comúnmente manejan esos términos en su rutina de trabajo.

6.2.5. Tecnicismo

Para García y otros (1995) los tecnicismos son un conjunto de términos especializados para cada ciencia o técnica. Generalmente son términos cultos, de origen griego o latino, creados a propósito para designar instrumentos, inventos o fenómenos propios de cada área del conocimiento, un ejemplo de esto es la palabra: masa, que en su contexto se diferencia en física, en sociología o en el lenguaje popular (p.35).

Como se puede apreciar en el concepto anterior los tecnicismos son palabras que poseen un significado complejo y específico, por lo tanto estos son utilizados en un determinado grupo de personas que practican un oficio, arte, ciencia o profesión, suelen ser incomprensibles para quienes no comparten ese ambiente. Un ejemplo de esto son los tecnicismos empleados en la tecnología como: microchip, USB y back up y respecto a la ciencia, en medicina sobresalen: otorrinolaringología, hemorragia, hemofilia, oligofagia, endoscopia, gastroenteritis etc. Generalmente son términos cultos de orígenes (griego o latín) y son aplicados a la tecnología y la ciencia.

6.2.6. Argot

El argot es una lengua especial que está reducida a las lenguas secretas utilizadas por los grupos marginales limitadas al léxico y se expresan de acuerdo a un código establecido entre ellos difícil de descifrar para el resto de la sociedad.

García y otros (1995) determinan que:

Los argots son lenguas secretas utilizadas por grupos marginales a los que les interesa ocultar su código al resto de los miembros de la sociedad, y resalta que entre los argots más característicos, están los utilizados por los delincuentes y reciben nombre especiales en cada país como: germanía (España), lunfardo (Argentina), escaliche (Nicaragua) etc. (p35).

También, agrega que los términos empleados por estos grupos se forman con procedimientos como: metáforas, inversión del orden de las sílabas de las palabras y adición de elementos fonéticos, etc. determinándose que las lenguas especiales están reducidas al vocabulario, el cual poco a poco se va incorporando al léxico de la lengua general y sufre todas las alteraciones comunes al resto de términos de esta.

6.3. Semántica

Por otro lado, está la semántica que es definida como la ciencia del significado donde las palabras tienen una representación propuesta en los campos contextuales a los cuales pertenecen y adquieren su definición mediante el análisis de observación de signos, palabras o imágenes que atribuyen un significado fundamental del comportamiento de los términos existentes en un determinado grupo.

La semántica es la ciencia del significado que prevalece en una dimensión diacrónica y sincrónica, expresa Berruto (1979). En la actualidad se conocen dos tipos de semántica una referencial que trata de las relaciones entre los elementos lingüísticos, es decir palabras u oraciones y otra estructural que está contenida por las relaciones intralingüística formada por el lugar que ocupa una palabra en similitud con otras palabras de la lengua (p.13).

La semántica desempeña un papel muy importante como la ciencia del significado en este trabajo ya que ordenará los términos en los campos semánticos y luego en el análisis componencial en el cual se le brindará semas al objeto de estudio para darle significado. Así se conocerán las características en común y diferencias de la piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río.

Dubois y otros (1994) afirman que:

La semántica es la marca de la teoría lingüística general tal y como la concibe la gramática generativa transformacional se puede decir que la semántica es un medio de representación de sentido de los enunciados en determinado caso la semántica debe de dar cuenta de las reglas generales que condicionan la interpretación semántica de los enunciados así como la teoría fonológica debe de dar cuenta de las normas fonológicas universales de las que la lengua solo utiliza un subconjunto. (p.35)

Para Berruto (1979) la semántica es la parte de la lingüística que estudia el significado, la interpretación y el sentido de los signos lingüísticos de las palabras, de los símbolos, de las expresiones y de sus combinaciones, sus formas gramaticales y sus cambios, así como su evolución en el tiempo.

Para Fríes (citado en Dubois, 1994) el significado lingüístico total viene dado por la suma del significado léxico más los significados gramaticales. Fríes distingue tres tipos de significados gramaticales:

El significado de los datos gramaticales (posesión, conjunción, artículo) y de las categorías gramaticales (género, número, voz, persona, etc.)

El significado de a funciones gramaticales (sujeto, objeto y atributo)

El significado de las palabras que indican las distintas clases de oraciones (enunciativa, interrogativa).

6.3.1. Tipos de significados

Antes que todo, se menciona que el significado es parte esencial tanto del análisis componencial como de los campos semánticos por ser el origen estructural de las terminologías que se analizan según los tipos de conceptos que están presentes en un determinado contexto.

Berruto (1979) hace una aproximación a la definición de significado. En primer lugar el autor afirma que definir el significado es algo complejo, y que varias disciplinas lo han abordado desde sus propias perspectivas que varían desde lo conceptual, referencial y lo contextual.

6.3.1.1. Significado contextual

En un mismo orden se identifica el contexto que tiene la finalidad de analizar los términos y dar respuestas al léxico en sus variadas significaciones que puede encontrar en su expresión respecto al contexto de las palabras expresadas.

Berruto (1979) asocia este significado con un ejemplo relacionado a la palabra manzana, “el significado de manzana es la situación en que se usa el término “manzana” o es la suma de condiciones de uso de la palabra manzana son definiciones contextuales que no toman en consideraciones a los conceptos” (p.47).

Análogamente Saussure (1994) explica que el significado contextual es un entorno lingüístico, pragmático y social del que depende el significado de una palabra o de un enunciado. Retomando el ejemplo anterior de la palabra piedra muchas de las personas e incluso las que habitan en el municipio no distinguen entre piedra de río y piedra marmolina solo tienen una percepción o conocimiento de la materia y ese es: En San Juan de Limay se trabaja con la piedra marmolina.

6.3.1.2. Significado léxico

El léxico es la base de la exploración de vocablos que permite extender los significados desde la semántica que es la disciplina encargada de ese estudio.

Cuartero (2002) expresa que:

El significado léxico corresponde a las palabras (a veces denominadas palabras plenas o llenas) que poseen un contenido conceptual-simbólico-que representa de manera inmediata la realidad extralingüística, y que son significativas en sí mismas, por lo que en circunstancias apropiadas pueden comparecer aisladamente en el discurso como enunciados sin el concurso de otras palabras.

6.3.1.3. Significado gramatical

El significado gramatical es el encargado de dar a la palabra su marca respectiva en cuanto a grupo nominal o grupo verbal según sea el caso.

En otro aspecto Cuartero (2002) expone que:

Distintamente el significado gramatical es propio de las palabras que no representan de manera inmediata la realidad extralingüística, que no son significativas por sí mismas (*palabras vacías*), que se utilizan, en muchos casos, para indicar la relación que miden entre las unidades léxicas.

6.3.1.4. Significado conceptual

El significado conceptual, como bien su nombre lo indica está referido con el concepto de un objeto o referente. Este tiene en común el hecho de considerar al significado como algo mental o una imagen abstracta.

En otro contexto Baylon y Febre (1994) definen que:

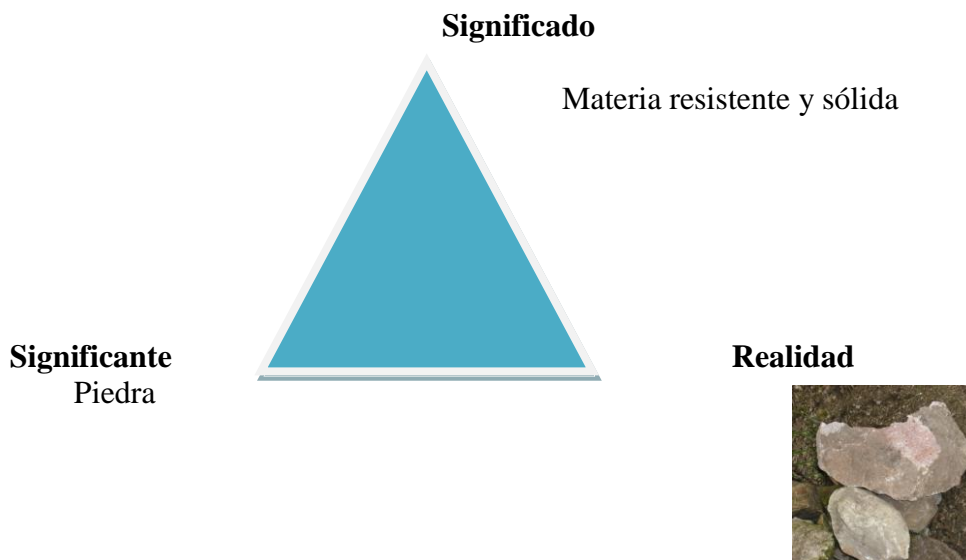
“Es la representación simbólica, generalmente por medio del lenguaje, de una idea abstracta y general” (p.65). En cuanto al trabajo de la piedra marmolina y piedra de río, este significado permitirá diferenciar y conceptualizar como su nombre bien lo indica, los rasgos de la piedra, esta vez ubicados en la estructura de forma diferencial: la piedra

marmolina se utiliza para hacer artesanías, mientras que la piedra de río es especializada para elaborar esculturas.

6.3.1.4.Referencial

El significado referencial está asociado con la imagen que se forma en la mente cuando se piensa en el objeto pronunciado, la palabra manzana por ejemplo teniendo dos colores, el rojo y verde cuando se habla de ella se recuerda con el color rojo porque es el más representativo, aunque esto puede cambiar según la capacidad de imaginación de cada individuo ya que la manzana también denota prohibición en al aspecto bíblico.

En una misma secuencia Berruto (1979) expresa que “el significado de manzana es la fruta manzana o es toda fruta llamada manzana, son definiciones referenciales que explican el significado en términos de referente o sea de objetos” (p.49). En base a esto Berruto toma en cuenta el siguiente triángulo de Ogden y Richard (1925) para ejemplificar más acerca de este tipo de significado que designa el concepto referencial del objeto en estudio. Véase el siguiente triángulo relacionado esta vez referido al análisis de la piedra:



Respecto al triángulo anterior se observa que en cierto modo el significado precisa al significante y se ubica en la imagen o realidad del objeto que se analiza, en este caso la palabra piedra que se aprecia en el significado como una materia resistente y sólida y de ahí se capta la imagen referente a los tipos de piedra que se conocen, hay posibilidades que la

pedra marmolina o la piedra de río no aparezca en el referente de la palabra piedra, pero que al mencionar artesanía inmediatamente se puede asociar con estas materias.

6.3.1.6. Mentalista

Del mismo modo Berruto (1979) opina que este aspecto es “el concepto existente en nuestra mente e independientemente de las experiencias concretas de algunas frutas es una definición mentalista, que postula la existencia de significados en momentos” (p.47). Es la captura de la primera impresión que produce el objeto expresado visto como el significado abstracto mental que se opone al conductista, teniendo una imagen de la palabra piedra por ejemplo no se puede pensar en una variedad de ellas sino en una sola, la que se conozca más es parte más cercana al pensamiento.

6.3.1.7. Conductista

Contrariamente al mentalista se presenta el significado conductista, en este aspecto Berruto (1979) deduce que el significado conductista “es la experiencia que realizamos frente a esa palabra, observable en términos de comportamiento como reacción a un estímulo es una definición conductista (o mecanicista), que explica también el significado como manifestación física” (p.47).

Este significado es la representación real del objeto que antes solo era una percepción y que ahora se vuelve tangible mediante la presentación, en este caso la palabra piedra primeramente se tienen muchas ideas de cuantas piedras pudieran imaginarse pero al representarla como piedra marmolina o piedra de río, hay probabilidades que no hayan llegado pensar en el objeto de estudio, pero al mostrar la piedra, la memoria instantáneamente puede asociarla también en una segunda imagen con el lugar donde se elaboran las artesanías.

6.3.1.8. Sistemático

Berruto (1979) expresa que el significado sistemático “es aquello que todos los hispanohablantes entienden por igual diciendo o escuchando, por tanto manzana es una definición sistemática, que concibe el significado como propiedad social estable para la comunidad” (p.47).

Respecto a la materia piedra marmolina o piedra de río, se muestra en la idea que existe de la piedra, que en todo caso los artesanos diferencian entre la que se encuentra en la mina,

la obtenida en tiempos anteriores en el cerro Tipiscayán y la piedra de río, manteniéndose en representación de todas la piedra marmolina originaria de San Juan de Limay por su influencia característica del municipio que ha prevalecido desde su descubrimiento.

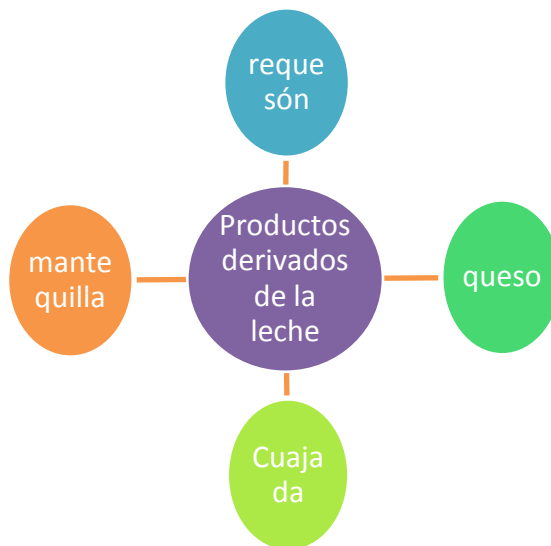
6.3.1.9. Individualista

Berruto (1979) menciona que el significado individualista “es aquello que cada uno de nosotros asocia con dicha palabra, esencialmente distinta entre hablante y hablante, lo cual concibe al significado como algo subjetivo, irrepitible e inefable” (p.47).

También este aspecto se relaciona con el significado que cada persona le da al objeto nombrado, es la imagen que captura de forma automática en la memoria y que refiere o asocia de manera que se sabe que no todos tendrán la misma imagen, en determinada situación el ejemplo anterior de la palabra piedra no todos pensarán en piedra marmolina o piedra de río, lo más seguro es que obtengan otra referencia de la palabra y la representación de esta también varía según la imagen que se tenga, en dependencia de si es para construir o elaborar artesanías.

6.3.2 Campos semánticos

Los campos semánticos son las zonas del léxico constituidas por palabras a las que se les atribuye un conjunto o familia y se originan del núcleo del enunciado que encierra todos los elementos pertenecientes a dicho grupo un ejemplo de esto son los derivados de la leche que se presentan a continuación:



Ullmann (menciona a Trier, 1962) quien elaboró su concepción de los campos semánticos como sectores estrechamente entrelazados del vocabulario en la que una esfera está dividida, clasificada y organizada, de tal manera que cada elemento contribuye a delimitar a sus vecinos y es delimitado por ellos. Trier, toma como ejemplo la constitución sistemática del campo semántico y los conceptos relacionados con el conocimiento. Específicamente el término se refiere a zona del léxico constituido por palabras consideradas interconexas en base a enfoques a veces de naturaleza muy distinta (p.86).

Dubois y otros (1994) determinan que “el campo semántico es una variedad de familias de palabras de la realidad exterior de una lengua y que denotan las formas de un campo conceptual” (p. 91). En el trabajo de la piedra marmolina y piedra de río los campos semánticos ayudarán a clasificar las palabras en torno al área de significados a la cual

pertenecen en este caso lo forman las herramientas tradicionales, colores naturales de piedra marmolina y diseños de artesanía más comunes.

6.3.3 Análisis componencial

Si el campo semántico es el encargado de atribuir familias de palabras a un núcleo representativo que las organiza de acuerdo a su función, el análisis componencial en cambio es un enfoque estructural semántico que se basa en la descomposición de los vocablos a rasgos relativamente semejantes y diferentes según sea el caso y así formar significados mediante elementos representados en esquemas relativamente conectados o relacionados entre sí, tomando sus diferencias y similitudes de acuerdo a su grado ascendente o descendente al que pertenecen.

Lyon (1971) considera que el análisis componencial se refiere a la exposición de los rasgos significativos de una palabra en partes elementales, mediante la distinción prevaleciente en los sujetos de estudio, dependiendo de los niveles categóricos en la proyectación de los términos con un enfoque intuitivo y trivial. En relación al trabajo de la piedra marmolina y piedra de río el análisis componencial ayudará a identificar los rasgos característicos del objeto en estudio, en este caso la palabra piedra que se deriva en tres elementos: piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río, ordenadas a partir de la piedra marmolina materia que les dio origen (p.78).

Véase el siguiente ejemplo de análisis componencial:

	<i>/"macho"/</i>	<i>/"antepasado"/</i>	<i>/"de primer grado"/</i>
Padre	+	+	+
Madre	-	+	+
Hijo	+	-	+
Hija	-	-	+
Abuelo	+	+	-
Abuela	-	+	-

6.3.3.1. Sema

El sema es considerado como la unidad más pequeña con valor distintivo y atribuye al semema para lograr construir significados a partir de las sumas obtenidas en las palabras del análisis componencial

Para Quilis, esgueva, Gutiérrez y Ruiz (1991) “el sema pertenece siempre al semema. Es decir: el sema es un elemento del conjunto del semema” (p.12). Teniendo en cuenta que el sema son los pequeños rasgos característicos que se les da a un objeto o individuo, visto desde el tema de investigación presente, se distingue en este caso la piedra marmolina, de la piedra multicolor y de la piedra de río, algunas tendrán algo en común o diferente, esto se verá mediante el análisis de todos los semas que vienen a formar el conjunto del semema.

6.3.3.2. Semema

Los sememas son vistos como un conjunto de semas que forman el significado de las palabras que a su vez van unidos a un significante y que adquieren mediante su concepto la suma de varios semas dados en el análisis componencial.

Bloomfield (1933) “el semema es una constante y definida unidad de sentido, distinta de los restantes sentidos que informa sobre la relación de sus significados” (p.15).

6.3.3.3 Hiperónimo

El hiperónimo en su totalidad engloba diversos significados de terminologías semejantes, se dice que un hiperónimo comparte rasgos con su hipónimo pero este no comparte rasgos con el hiperónimo.

Un ejemplo de esto es la palabra: flor que es un hiperónimo de clavel, rosa y margarita.

Dubois y otros (1994) plantean que “el hiperónimo es sinónimo de superordinado” (p.331).

6.3.3.4. Hiponimia

Por el contrario al concepto de hiperónimo, la hiponimia establece un criterio entre dos o más términos en una clasificación balanceada del objeto significante para darle su concepto

preciso, este argumento prevalece en muchos estudios que han surgido de las diferentes épocas como una inquietud que predomina en el valor de la significación de las cosas de acuerdo a su orden supraordinado.

Para Dubois y otros (1994) el término Hiponimia designa “una relación de inclusión que no se le aplica a la referencia sino al significado de las unidades léxicas a las que se refiere” (p.332). Está vinculado a la lógica de las clases un ejemplo de esto es la palabra perro que posee cierta relación de sentido con animal.

Porto Dapena (2002) teoriza que la Hiponimia se relaciona a la pertenencia del significado de una palabra a un significado “más amplio” representado por otra palabra ejemplo: pastel es hipónimo de postre, manzana es hipónimo de fruta y fruta es supraordinado (o hipónimo) de manzana. (p.90)

Porto Dapena (2002) la sinonimia es “la relación estrecha de significados entre dos o más palabras, por lo general estos se pueden sustituir simultáneamente en una oración, aunque no siempre es posible. Pues no hay sinónimos absolutos” (p.90).

En otras palabras, la antonimia indica también dos términos con significados opuestos. Normalmente se dividen en antónimos graduales y no graduales, pero de igual forma dentro, hay muchas reglas internas que modifican la aplicación del antónimo durante su uso

En determinadas situaciones se dice que no existe un sinónimo, ni un antónimo completamente congruentes o totalmente sustituible sino que estos se adecuan y varían según cada caso en particular.

6.3.3.5. Polisemia

La polisemia se atribuye cuando las palabras tienen un campo extenso de significados en diferente contexto, por tanto se pueden analizar de acuerdo al tipo de acción que se está realizando para determinar la variación del léxico. Un ejemplo de esto es la palabra hoja que se puede interpretar como: hoja de árbol y hoja de cuaderno.

Para Bréal (1913) la polisemia es considerada como “una de las diversas circunstancias que favorecen la ampliación del sentido de determinados términos” (pp.118-119).

A causa de la conglomeración de significados aparecen estos dos términos desiguales, la homonimia que define dos o más significados referentes al objeto y la polisemia en evaluación de las palabras idénticas en su escritura y contexto disímil donde comparten criterios que se forman a partir del análisis investigativo.

En determinado caso Porto Dapena (2002) señala tres criterios fundamentales entre homonimia y polisemia estos son: diacrónico, etimológico, sincrónico y mixto aunque los términos sean vistos desde perspectivas diferentes (p.125).

6.4. Lexicología

La lexicología es una disciplina adaptada actualmente a los campos lingüísticos y que proviene del griego “lexis” que significa palabra y “logos” que significa estudio, donde su mayor interés de investigación está concentrado como bien se determina, en el significado de las palabras de una lengua y en la relación que existe entre ellas en un determinado enunciado, por tanto el objeto de estudio de la lexicología será el de analizar esas palabras y describir su significado.

Los estudios referente a la lingüística y sus elementos planteados por Dubois y otros (1994) afirman que la lexicología es el estado científico del léxico y una disciplina que combina compendios de la historia de las palabras y elementos del estructuralismo, esto cuando se estudia el léxico de una lengua como un sistema estructurado, por tanto Dubois determina que “los estudiosos de las formas léxicas desde la antigüedad se basaron en la noción de la palabra, y es aquí donde se encuentran los elementos de etimología, historia, gramática y semántica” (397).

En un mismo contexto se puede apreciar una relación entre la *Lexicología* y *semántica* es sencilla, la lexicología está relacionada con la semántica como la gramática en vista que

los diccionarios se ocupan, fundamentalmente de los significados y comportamiento gramatical de las palabras, la semántica invade al campo de la lexicología.

6.4.1 Léxico

El léxico es un campo amplio que encierra aspectos relacionados con el conjunto de palabras de una lengua, lo mismo que las expresiones que se utilizan en un determinado grupo y que a la vez van a establecer variados estudios como los que hoy se conocen de la lengua entre estos: el uso de fraseologismos, tradicionalismos y en fin el comportamiento social, regional de los diferentes lugares de estudio. Algunos exponentes de este tema han hablado acerca del léxico como una riqueza cultural trascendental y sus ideas prevalecen en la adaptación a grandes rasgos de la lengua.

Dubois y otros (1994) opinan que “el léxico está referido a la lexicografía y que puede evocar al proceso comparativo de un libro que comprenda la lista de dos términos empleados por un autor, por una ciencia o una técnica” (p.389). Es el léxico la base de conocimientos que guían la información hacia un recorrido más amplio de significados, tal es el caso de los artesanos que trabajan con la piedra marmolina y piedra de río que en su caracterización reúnen términos producto del oficio que desempeñan.

6.5 Lexicografía

La lexicografía se puede definir como una corriente que estudia la historia de los diccionarios, su estructura, su tipología, su finalidad, su relación con otras disciplinas como: la lexicología, sociolingüística, semántica, estadística e informática, la metodología de la elaboración y se dedica a la crítica de diccionarios.

Según Dubois (1994) la lexicografía es la técnica de confección de los diccionarios y el análisis lingüístico de esta técnica. El término es antiguo, como el de lexicógrafo que puede designar a la vez al lingüístico que estudia la lexicografía, o al redactor de un diccionario. Así como se distingue, la ciencia de la lexicografía y la practica lexicográfica y de la misma manera el lingüista lexicógrafo y el autor de diccionario (p.194). Es por esto que la lexicografía es muy relevante en esta investigación, ya que contribuye a formar la estructura de los términos ubicados en el glosario.

6.5.1. Contrastar

Carriazo (1999) determina que “los contrastes léxicos se establecen tanto entre las unidades significativas de una misma lengua funcional, como entre unidades de distintos estilos de lengua o registros” (p. 287).

El contraste se aplica a la verificación de situaciones aplicadas a la posición o contraposición de algo para observar sus rasgos distintivos o semejantes, basándose en el objetivo de identificar los vocablos pertenecientes a las distintas herramientas de significado para saber si ya están registrados en un determinado contexto y así mostrar la diferencia que existe mediante la búsqueda de palabras que se estudiaron anteriormente y que están con un significado similar a las que conforman el tema de investigación por lo que queda agregar que estas verificaciones sirven de base en los estudios lingüísticos.

6.5.2. Diccionario, glosario y vocabulario

6.5.2.1. Diccionario

El diccionario es la compilación de palabras obtenidas mediante investigaciones lingüísticas a determinados grupos de personas y por tanto recoge palabras de un idioma o ciencia ordenadas alfabéticamente, cada una con su definición y en algunos casos muestra también la palabra equivalente en otra lengua.

Dubois y otros (1994) sostienen que el diccionario es un objeto cultural que presenta el léxico de una o varias lenguas, bajo forma y orden alfabética, dando de cada termino, un cierto número de informaciones, (pronunciación, etimología, categoría, gramatical, definición, construcción, ejemplo de empleo, etc.) estas informaciones intentan permitir al lector traduje de una lengua a otra, o colmar las lagunas que no le permiten comprender un texto en su propia lengua (p.14).

Porto Dapena (2002) afirma que todo diccionario consiste en un estudio atomístico del léxico, a medida en que considera aisladamente las palabras que le sirven de entrada y al estudio particular, que por otra parte es objeto de cada una de estas palabras es a lo que se le llama articulo lexicográfico, el viene a ser la base y fundamento del diccionario. (p.126)

En otra definición el diccionario es una herramienta de significados, en el cual se localizan ordenadamente los rasgos de cada lugar, que sirven de referencia para el conocimiento contextual de las palabras en la actualidad, de acuerdo a la diferencia que establecen los niveles de la lengua. Cabe señalar que el diccionario es la estructura representativa de los términos, que a su vez se componen con las marcas gramaticales y marcas características de cada región, por tanto en esta investigación se retoma el modelo expuesto en los diccionarios para enriquecer el glosario y ordenarlo en base al abecedario.

Para comprender mejor a los diccionarios, su contenido y estructura se puede decir que cuentan con dos súper estructuras, la macroestructura y la microestructura.

6.5.2.2. Glosario

El glosario es una técnica que explica las palabras complejas o dudosas de un libro y que se fundamenta en la ordenación de las mismas en dependencia de un proceso planificado a los estudios léxicos en una trascendencia simultanea a través del tiempo que sirve de referencia a las comparaciones sincrónicas y diacrónicas.

Dubois y otros (1994) se le denomina glosario “a un diccionario que tiene bajo la forma de simples traducciones, el sentido de las palabras raras o poco conocidas” (p.314). Presentados los conceptos anteriores referidos al glosario también se reconoce que este es una parte fundamental de la investigación, ya que en el se plasmarán el conjunto de significados de forma ordenada.

6.5.2.3. Vocabulario

En la terminología lingüística, un vocabulario es la lista exhaustiva de las ocurrencias que figuran en un corpus y que designan un conjunto de palabras de una lengua, de una profesión o de una persona.

En una misma secuencia Dubois y otros (1994) definen que el vocabulario es como una lista de unidades y del habla, entre tanto también reconocen el término de vocabulario, deduciendo que este versa en una justificación plena en los estudios sobre corpus especializados y estos a la vez designan convencionalmente un dominio del léxico que se presta a un inventario y una descripción (p.314). En definitiva, estos conceptos de

vocabulario contribuyen en la caracterización de términos con los que se pretende elaborar un glosario de los vocablos propios de los artesanos que elaboran figuras de piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay.

6.5.3. Macroestructura de un diccionario

Según la planta del diccionario del español de Nicaragua (2009) la macroestructura es la ordenación del conjunto de los materiales que forman el cuerpo de un diccionario, en la determinación del diccionario del español de Nicaragua, estos elementos de la macroestructura deberán de ir dentro:

- *Nicaraguanismos*: palabras cuyos étimos provienen de nuestras lenguas indígenas. Ejemplo:(Del nah.atl, agua)
- *Americanismos*: Se usan en Nicaragua y en otros países del continente hispanohablante. Ejemplo: *amanesquera*, fiesta que dura hasta el amanecer. Usado únicamente en Nicaragua.
- *Voces del español general*: en nuestro país tiene acepciones especiales como: cachimba en Nicaragua y España, significa órgano femenino.
- *Extranjerismos*: cuya escritura y fonética, se han adaptado a nuestra lengua común.
- *Nombres propios y derivados*: estos son los términos que se han lexicalizados.
- *Gentilicios de ciudades y municipios*: ejemplo, Managua, Masaya, matagalpino.
- *Neologismos de las ciencias y la tecnología*: términos técnicos.
- *Locuciones*: verbales, sustantivas, adjetivas, interjectivas y adverbiales.

6.5.4. Microestructura de un diccionario

Al mismo tiempo, la planta del diccionario del español de Nicaragua (2009) precisa que la estructura interna de los diccionarios deberá contener los parámetros siguientes para su adecuada comprensión.

Enunciado del lema

Etimología de las palabras

Indicaciones sobre la pronunciación

Indicaciones de variantes gráficas

Marca gramatical

Indicación de la categoría gramatical.

6.5.4.1 Definiciones

Todos los lexemas contenidos en el DEN se han definido en un español estándar y respecto a los Nicaraguanismos, se ha procurado que estos aparezcan definidos en el lugar que les corresponde, según el orden alfabético. Se han evitado las definiciones sinonímicas, es decir, aquellas que se hacen mediante otro sinónimo. Se hace uso de contornos que permiten contextualizar el significado del lema, por esto, se usan estructuras que completan la unidad sintáctica de la definición. Estos contornos aparecen entre corchetes [], antes de la definición o dentro de ésta. Varios lemas llevan después de la definición observaciones que ayudan a puntualizar el significado. De igual manera, otros lemas presentan variantes éstas aparecen en orden alfabéticos y remitidas a una de ellas, generalmente, la de mayor uso. Finalmente encontramos lemas iguales, pero aparecen diferenciados con superíndices literales.

Los lemas se presentan en minúsculas, con letra redonda y negrita, seguidos de punto. El orden es alfabético, de conformidad con el abecedario de nuestra lengua que tiene veintinueve grafías u, según las normas propias, los dígrafos “ch” y “ll” se ordenan dentro de la c y la l, respectivamente. Las voces interjectivas entran precedidas y seguidas de signos de admiración. Las entradas que son variantes por ser sinónimas o diferir en su escritura se remiten mediante el signo (→).

La virgulilla (~) remite al lema correspondiente. La doble barra // seguida de un número arábigo indica una nueva acepción del lema; la barra simple | dentro de las locuciones indica nueva acepción de esta. El signo ^ entre las marcas representan la conjunción copulativa y se usa únicamente entre las dos últimas marcas.

6.5.4.2 La gramática y sus categorías.

Las categorías gramaticales se denominan como una clasificación atribuida a la morfología de las palabras, también se conoce que esta categorización está vigente desde los tiempos de Antonio de Nebrija.

Tracio (citado en Dubois, 1994) define a la gramática como el conocimiento práctico del uso que de la lengua hicieron los poetas, oradores y escritores en general, también se puede definir como la herencia del hablar y escribir correctamente, siendo la base para el conocimiento de los movimientos literarios.

Según la gramática tradicional, citada por Dubois (1994) las categorías gramaticales tienen la clasificación siguiente:

nombre o sustantivo: nombres o bien exclusivamente a los sustantivos, es decir a las palabras por las que se designa a los seres inanimados y a lo que se ha reagrupado como “cosas” a saber, los objetos, los sentimientos, las cualidades, los fenómenos etc. O bien al conjunto de los sustantivos y de los adjetivos.

pronombre: Se utilizan para remitir y sustituir a otro término a para representar a un participante u objeto en el momento del enunciado.

participio: Son las formas derivadas de las raíces verbales.

artículo: Es una subcategorización de determinantes que en español se conocen como él, la, un, una, los, la, unos, unas.

verbo: Es una palabra que expresa el proceso, es decir la acción que el sujeto realiza o padece, también es la exigencia del sujeto en su estado e incluso la relación entre el predicado nominal sin que el sentido lo justifique plenamente.

adverbio: El adverbio es una palabra que acompaña al verbo, al adjetivo o al adverbio para modificar o precisar su sentido entre ellos se mencionan: el adverbio de modo, cantidad, tiempo, lengua, afirmación, negación y duda

conjunción: Es una palabra invariable que sirve para relacionar dos palabras o grupos de palabras de idéntica función en una misma oración o en dos oraciones de idéntica función o con funciones diferentes bajo la misma denominación en las cuales desempeñan la función de conectores o de articulaciones lógicas del discurso entre las que predominan (mas, pero, o, ni, sin) (p.497).

6.5.5. Lema

Se puede apreciar al lema en la estructura de los diccionarios en cada una de las palabras que están formuladas en los diccionarios y que se ordenan alfabéticamente escritas en minúscula y resaltadas en negrita en dirección de los términos que suceden al significado.

En un mismo concepto Porto Dapena (2002) determina que:

“Entre los elementos que lleva el artículo lexicográfico está el lema que es la palabra clave y voz guial, es decir la unidad léxico que es objeto de la descripción, el lema suele ir en negrito para resaltar sobre el resto del artículo” (p.43).

6.5.6. Etimología

La etimología tiene como objeto de estudio explicar técnica y científicamente el significado auténtico de los términos, planteándose como objetivo ampliar el vocabulario y mejorar la ortografía. Las investigaciones de esta área de la lingüística se encuentran en los textos antiguos donde los etimólogos son los que definen el origen y la evolución que tienen las palabras respecto a la incorporación de las mismas a la lengua.

6.5.7. Marcas gramaticales

Dentro de microestructura también, encontramos marcas gramaticales:

Entre los aspectos morfológicos y sintácticos están: m (masculino), tr (transitivo).

Marcas de transición semántica: Referentes a las características del significado.

6.5.7.1. Sustantivo

Respecto a los sustantivos se conoce que están conformados en dos tipologías el género que indica la opción entre masculino y femenino y el número que identifica lo plural y singular. Respecto a esto Dubois y otros (1994), “sustantivo se emplea con frecuencia como sinónimo de nombre: los términos mesa, roca, caballo son, en la semántica tradicional sustancias que se opone a los accidentes que son los adjetivos y los verbos” (p.591).

6.5.7.2. Adjetivo

Se conoce como adjetivo a la particularidad de cada sustantivo que expresa la cualidad del objeto presente en un contexto o estructura de significado.

De modo similar Dubois y otros (1994) precisan que:

La gramática tradicional define al adjetivo como la palabra que se añade al nombre para expresar la cualidad del objeto o del ser, o la noción designada por este nombre (adjetivo calificativo), o para permitir la actualización del nombre en una oración (adjetivo determinativo) (p.15).

6.5.7.3. Verbo

El verbo es el encargado de indicar la acción que realiza el sujeto y al mismo tiempo lo clasifica en transitivo e intransitivo según sea el caso.

Para Dubois y otros (1994) el verbo es definido en la gramática tradicional como una palabra que expresa el proceso, es decir la acción que el sujeto realiza (como en El niño se escribe) o padece (como en Este hombre será castigado), o bien la existencia del sujeto (como en Los malos existen) o su estado (como en Los hombres envejecen), e incluso la relación entre el predicado nominal y el sujeto (como en El hombre es mortal) (p.625).

6.5.7.4. Grupo nominal

El grupo nominal es la forma compuesta que adquiere el sujeto en un enunciado.

Asimismo, la Asociación de academias de la lengua española (2011) señala que el grupo nominal es “la combinación de un sustantivo con sus complementos y modificadores de acuerdo con las reglas de la gramática. Entre los ejemplos de grupos nominales están: la edad de la niña, la orejas del gato” (p.183). En lo que se refiere a la investigación de la piedra marmolina y piedra de río el grupo nominal ayudará en la distribución de los términos sustantivos que van combinados con su característica esencial.

Por otro lado, se encuentran las marcas que son muy notables en las estructuras de los diccionarios en la parte lexicográfica donde se presentan como abreviaturas pospuestas a la definición, estas suelen dividirse usualmente en: diatópicas, diafásicas y diastráticas.

6.5.7.5. Marca diatópica

La marca diatópica se define como un estudio del lugar, donde las lenguas aparecen condicionadas por el espacio geográfico en el que se hablan obteniendo de esta forma la diversidad de dialectos y hablas locales.

Porto Dapena (citado por Haensch, 2003) expresa que “las marcas diatópicas indican las restricciones de tipo geográfico en el uso de una palabra” (p.68). En la lexicografía hay multitud de marcas diatópicas, debido a la enorme variedad geográfica del español (p.37).

Ejemplos: Andalucía (And.), Extremadura (Extr.), Galicia (Gal.), América (Amér.), Bolivia (Bol.), Argentina (Argent.) etc.

6.5.7.6 Marca diastrática

Se refiere al nivel cultural del hablante y justifica también al nivel de lengua empleado, distinguiéndose, por ejemplo un nivel culto de un nivel vulgar y de una lengua. Esta marca suele confundirse con la marca diafásica porque en su definición comparten semejanzas con el análisis a los niveles de la lengua.

Porto Dapena (citado por Haensch, 2003) incluye entre las marcas diastráticas, las marcas técnicas, llamadas también marcas de especialidad, que informan de la pertenencia de una palabra a una estipulada terminología. Existen muchas variedades de las marcas, entre ellas tenemos las más abstractas como los ejemplos que se citan a continuación:

Ejemplos: tecnicismo (tecn), científico (cient), Física (Fís.), Economía (Econ), Zoología (Zool.), etc.

6.5.7.7. Marca diafásica

La situación de cada acto comunicativo hace que el hablante seleccione un determinado nivel de lengua con el objetivo de adecuarse a sus interlocutores.

Este hecho explica la existencia de un nivel formal y de un nivel informal o coloquial, así como la existencia de niveles de lengua especiales, como las jergas y el argot.

Porto Dapena (citado por Haensch, 2003) deduce que las marcas diafásicas o estilos lingüísticos son propios de un grupo determinado por la situación del discurso en la

denominación familiar o coloquial junto a formal o informal. A este grupo pertenecen las marcas lit. (Literario) y poét. (Poético).

6.5.7.8. Semejanza entre marca diastrática y diafásica

De este confucionismo las denominadas marcas de especialidad por referirse a lenguas especiales referentes a las diversas ciencias o técnicas de ahí también su nombre de marcas técnicas y que quizás sería más adecuado llamar marcas terminológicas, puesto que su misión no es otra que la indicación de la pertenencia de una palabra a una determinada terminología o nomenclatura, en general corresponde a este tipo de marcas, abreviaturas como: Alg (Algebra), Fis (Física).

Según Porto Dapena (2002), esto hace referencia a sociolectos y estilos o registros de la lengua, lo primero que hay que decir es que ha existido siempre un enorme confucionismo en torno a estos dos últimos aspectos lingüísticos, cosa que claramente se manifiestan en la lexicografía tradicional donde conviven marcas como pop (Popular), fam (Familia).

6.5.7.9. Significado

Saussure (citado en Dubois et al, 1979) define que “el significado es un sinónimo de concepto” (pp. 557-558). En otra definición el significado se puede ver como una característica propia de cada grupo que sigue una determinada lengua, tal es el caso de las terminologías conceptuadas en las herramientas de significado que se especializan en recopilar la riqueza léxica del país.

6.5.7.10. Variantes

Las variantes del español se caracterizan por el uso de regionalismos, que a su vez crearán una marca propia del lugar establecido, el español es extenso y complejo, porque está en constante modificaciones, cada día se encuentran un sin número de palabras y estas tienen mucha similitud en el significado, pero en su expresión el vocablo sufre variaciones por región.

García (1995) define que todas esas modalidades de las zonas dialectales son variantes de una “lengua general” que comúnmente corresponden al conjunto de variantes de un dialecto de prestigio, históricamente reconocido como tal por razones socio políticas y

culturales. También se pueden emplear denominaciones como “habla regional”, característica de un extenso territorio, o del “habla local propia”. En otras palabras son las condiciones del habla nicaragüense que cambian de acuerdo al contexto del lugar, ejemplo de esto es la derivación de la palabra piedra que en algunos sitios la llamarían pedrusco o roca, esto cambiará según el medio al que esté adaptada y la utilización que tenga.

6.6. Planta del DEN

Lo valioso del Diccionario del Español de Nicaragua, es que en él está contenida la etimología de las palabras y cita la fuente de donde la obtuvo. Según el catedrático Francisco Arellano autor del diccionario del español de Nicaragua esta magistral obra contiene 7, 652 lemas y 14,008 acepciones de los cuales 2,586 lemas y 2,586 acepciones son nuevos, una riqueza léxica que se debe apreciar por representar en primera instancia los vocablos propios de los nicaragüenses y servir como referencia a otras investigaciones. “De alguna forma estas palabras que hablamos describen el mundo en que vivimos, proyectan el genio y el ingenio de los paisanos de Rubén Darío, Salomón de la Selva, Pablo Antonio Cuadra, Ernesto Cardenal y Sergio Ramírez” expresa el autor.

6.6.1 Macroestructura

En la macroestructura del DEN entran como lemas: Gentilicios de algunas ciudades y municipios en los cuales se identifican locuciones: verbales, sustantivas, adjetivas, interjectivas y adverbiales a demás de las voces latinas.

Cabe reconocer que esta herramienta de significados también presenta obras y autores citados para una mejor estructura de los conceptos.

En este apartado se encuentran:

Nicaraguanismos: son palabras que tienen un sustrato náhuatl como **agüistal**.

Americanismos: son palabras que se usan en Nicaragua y en otras partes del continente hispanohablante como: **cancanear**.

Voces del español general: que en Nicaragua tienen acepciones como: **carretear**

Extranjerismos: son los préstamos que han sido adaptados en la lengua con su escritura y expresión fonética como: **bluyín, diesel**

Nombres propios y derivados que se han lexicalizado como: **chepa.**

Gentilicios de ciudades y municipios como: **matagalpino.**

Neologismos: Estos son propios de la ciencia y la tecnología como: **diagramador.**

6.6.2 Microestructura

En la microestructura del DEN sobresalen los siguientes elementos:

6.6.2.1. Etimología de las palabras

Referente a la procedencia del étimo que aparece indicado con abreviatura y el étimo en cursiva resaltando que los étimos más frecuentes son los originados del latín y náhuatl.

6.6.2.2. Marca gramatical

Se indica mediante abreviaturas si es adjetivo, adverbio, interjección o locución.

6.6.2.3. Marcas sociolingüísticas

Indican la valoración del usuario y oportunismos del uso aquí se ubican también las marcas diatópicas abreviadas como: Es (Estelí).

6.6.2.4. Marcas diastráticas y diacrónicas

Correspondientes a la condición social del hablante y al tiempo entre ellas: juv (juvenil).

Aquí finaliza la parte correspondiente al marco teórico de esta investigación sobre la lingüística, semántica, lexicología y lexigrafía acompañada por las marcas gramaticales y marcas diafásica, diastrática y diatópica, seguido a esto, se ubica el marco conceptual que presenta los conceptos referentes al campo de estudio.

6.7. Marco conceptual

El marco conceptual como bien su nombre lo dice es el encargado de dar significado al campo de estudio, el cual define a la artesanía en primer lugar como la palabra clave para encontrar riqueza de vocabulario y la cultura en relación con el léxico que muestra desde la creatividad de los artesanos las características que tienen sus obras, cabe reconocer que estos conceptos de la cultura y la artesanía del país son la identidad que componen el lugar y de ahí prometen diversos estudios basados en la recopilación de términos novedosos mediante estos objetos de estudio que se definen a continuación.

6.7.1 Artesanía

Peña Hernández (2002) define a la artesanía como “la parte de una labor o trabajo realizado por artesanos y que son verdaderas obras del arte popular” en base a este concepto se observa a la artesanía como la invención de cada artesano que de alguna manera trabaja moldeando o materializando diversos objetos con fines comerciales, artísticos y creativos (p.96).

Por ejemplo en el proceso de elaboración de las figuras de piedra marmolina y piedra de río se trabaja solo con un tipo de maquinaria “el esmeril” que su función es la de afilar todas las herramientas tradicionales y modernas que los artesanos tienen para darle el acabado perfecto a la materia, en sí todo el trabajo es realizado a mano por estos artesanos que construyen todos los días lo mejor de sus diseños entre ellos: las piezas únicas y piezas de colección que mayormente son hechas con medida.

En otro concepto la artesanía también se asocia directamente con ciertas identidades locales, que operan en función de un oficio en particular, y que ajustados a su modo de producción tiene características geográficas, acceso comercial y disponibilidad de materia prima, orientándose a producir una actividad artesanal con el fin, de sobrevivencia familiar.

6.7.2 Artesano

Para Peña Hernández (2002) artesano es “la persona que ejerce o realiza oficios manuales con intervención o no de maquinaria” (p.96). En otras palabras, artesano es una persona emprendedora, que tiene como propósito contribuir al resto un estilo propio en la creación e imaginación de diseños que aportan al léxico y la cultura nicaragüense. Los artesanos de piedra marmolina construyen términos que ayudan a extender el nivel léxico del país mediante su trabajo, solo el hecho de ser marmolero identifica a este grupo en un nivel de la lengua que representa la riqueza del vocabulario del lugar.

6.7.3 Artesanía en estudio

6.7.3.1. Artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.

En San Juan de Limay las gordas son parte representativa del paisaje rural y urbano ya que se pueden apreciar regularmente en la tradicional posición en la cual se ubican, ya sea “sentadas” o “acostadas” en las esquinas más concurridas del municipio o en los empalmes que llevan a las Comarcas del interior del municipio.

Pasando por el lugar se aprecia visiblemente este trabajo de los artesanos como una valiosa presentación de la cultura y el reconocimiento de muchos estudios que de ellos se derivan y en el parque central donde también existen varias muestras del talento de natos escultores, como la figura del general Sandino elaborada a base de piedra de río con más de 5 mil libras y las famosas gordas antes mencionadas trabajadas de piedra de río o riolita como es conocida comúnmente por los artesanos y que es originaria de la comarca “El Pedernal”.

A demás de las piezas artesanales pequeñas y medianas de piedra marmolina y piedra marmolina multicolor que se observan en las casas y talleres como parte del valor artístico presente en el municipio y que vayan donde vayan siempre se reconocerán los trabajos realizados por estos artesanos que cada día procuran mejorar sus obras mediante la invención necesaria de herramientas que alcancen a moldear todo el proceso artesanal.

6.7.4 Artesanía en Nicaragua

Nicaragua es un país multicultural y multiétnico de esto que todas sus manifestaciones artísticas posean características diversas de esos procesos que generan identidad e historia, en función de las características definidas del país se puede observar a la artesanía en Nicaragua como el reflejo de la imaginación de los pueblos que han seguido las ideas proyectadas de sus antecesores como parte valorativa.

En el desarrollo de este talento los artesanos han transformado materiales inertes en piezas estéticamente bellas, una variedad de elementos que dan cualidades a los nicaragüenses como personas laboriosas e ingeniosas que construyen con su oficio artesanal términos y significados útiles para extender el léxico, entre las materias que se trabajan en el país y que han colaborado con estos estudios se reconocen: el barro, la madera, mimbre, fibra de vegetales, frutos secos, hojas, conchas de mar y ahora en la actual investigación el léxico de los artesanos y escultores que trabajan la piedra marmolina y piedra de río.

6.7.5 Cultura

Para Giménez (s.f) la cultura no está del todo separada con el concepto de identidad. Por otro lado, también explica que la cultura no debe entenderse como un repertorio homogéneo, estático e inmodificable de significados. Por el contrario puede tener a la vez “zonas de estabilidad y persistencia” y “zonas de movilidad” y cambio. Algunos de sus sectores pueden estar sometidos a fuerzas centrípetas que le confieran mayor solidez, vigor y vitalidad, mientras que otros sectores pueden obedecer a tendencias centrífugas que los tornan, por ejemplo, más cambiantes y poco estables en las personas, inmotivados, contextualmente limitados y muy poco compartidos por la gente dentro de una sociedad. (p.3).

En un mismo contexto, este término de “cultura” se emplea también para aplicar al conjunto de conceptos e ideas sobre la naturaleza de las cosas y de las personas que aprenden en determinados grupos sociales y se adquiere como un conocimiento creado mediante la interacción social.

En base a lo anterior la cultura se observa como parte de la identidad popular, forma de ser y la creatividad de un lugar, con sus variaciones que comparte con la lexicología que es la riqueza del lenguaje, su transformación y sus matices.

Es decir que la cultura y el léxico se vuelven estudios simultáneos porque de ellos proviene todo lo relacionado a la utilización del oficio ancestral y el conocimiento de los vocablos, por estas disciplinas se sabe acerca de los pueblos, el comportamiento y acercamiento a las raíces del país donde se habita, por tanto esas características son nativas de todo el grupo independientemente que no pertenezca a esa región, en determinado caso el espacio interconectado de los antepasados está presente de forma multifacética en todo el territorio, esto por el compartimiento de características léxicas esto quiere decir que donde la persona se dirige ahí se desarrolla su cultura que a su vez la transmite a los demás.

Respecto a lo dicho anteriormente, en San Juan de Limay muchas personas que trabajaban con la piedra marmolina y piedra de río se han trasladado al departamento de Estelí o los alrededores del municipio y siguen con su oficio artesanal, el cual propagan por la zona, con la única diferencia que estos se abastecen con minerales del quebracho, la piedra marmolina multicolor es la especialidad de materia que trabajan estos artesanos de Limay que continúan transmitiendo sus conocimientos desde el lugar donde pertenecen actualmente.

6.7.6 Identidad

La identidad se observa con la sombra imborrable de los ancestros, es la herencia que conforma a un grupo de personas en conjunto o individualmente y por ende las características que los diferencian de los otros, también es algo propio que se valora a medida que el tiempo pasa y a simples rasgos genera las formas de ser de un país o región por los habitantes que cada día resguardan sus raíces en su total naturalidad de acuerdo a sus actitudes, aptitudes y comportamientos en los que se desenvuelven o habitan.

Giménez (s.f) explica que:

La identidad es un sentido propio solamente de sujetos individuales dotados de conciencia, memoria y psicología propias y solo por analogía de los actores colectivos, como son los grupos, los movimientos sociales, los partidos, la comunidad nacional y, en el caso urbano, los vecindarios, los barrios, los municipios y la ciudad en su conjunto. (p.6). Es por medio de la identidad que se caracteriza a los artesanos de San Juan de Limay con los del resto del país, que en cierto modo comparten rasgos expresivos en cada uno de los talentos conformados en los grupos de trabajo y que brindan aportes al léxico propio de cada lugar.

6.8 Marco espacial

San Juan de Limay se encuentra a 195 kilómetros de Managua, y a 45 Km de la ciudad de Estelí, se llega por la Carretera Panamericana, entrando por el empalme “La Sirena” donde una parte de la carretera está adoquinada y en su mayoría el resto del camino se conserva de tierra. La señal es una gorda sentada a la orilla del camino de los diferentes empalmes de recorrido al municipio.

Según algunos datos históricos antes de que se nombrara departamento a Estelí, el municipio de San Juan de Limay pertenecía a la provincia de “Somoto Grande” siendo parte de Nueva Segovia, lo mismo que los municipios de Condega y Pueblo Nuevo, ya en 1860 se nombra al lugar primeramente como “Villa Limay” y fue hasta en 1891 que San Juan de Limay se reconoce como municipio.

San Juan de Limay es un pueblo sencillo, de gente afable y hospitalaria. Desde 1970 algunas personas de este pueblo se dedican a la elaboración de esculturas de piedra marmolina y piedra de río, pero esto no tuvo realce hasta el 2009 cuando se gestionó el proyecto, “ La Ruta de las gordas” promovido por la ruta del café en conjunto con la alcaldía y el gran ducado de Luxemburgo que consiste en esculturas de más de 1 metro en todo el recorrido de 45 km desde la ciudad de Estelí hasta el municipio, en el cual se pudieron lograr dos objetivos: sacar a un pueblo del anonimato y apreciar consigo la cultura artesanal de la que es hoy es protagonista (conocida) tanto nacional como internacional.

San Juan de Limay es “apacible y seguro, este es un municipio muy sano”, se puede asegurar que uno puede recorrer libremente sus calles y dejar sola su vivienda, con seguridad de los bienes y de su vida”. Por otro lado, también se encuentran riquezas exteriores en los alrededores y más allá de la zona (los sitios turísticos) entre ellas: el salto del Colocondo, los petroglifos y otros lugares bonitos que se pueden visitar con toda seguridad, afirma el subcomisionado de la Policía Nacional del lugar.

En general, los 35 talleres existentes en San Juan de Limay poseen una estructura única y sencilla, en estos últimos años se ha propuesto extender el talento artístico de cada uno en

una posición favorable, a petición de los pocos artesanos que han quedado, reconociendo que su artesanía no solo es vendida y reconocida en la capital (Managua) donde a diario comercializan las figuras, sino también en el exterior donde hacen encargos artesanales de forma regular.

En la mañanita cuando todos se disponen a seguir la rutina de todos los días se observa con detenimiento en unos de los estantes un apache que con la pluma en su cabeza está retomando en mente el legado de la artesanía de San Juan de Limay y que aunque el tiempo pase y se agote la práctica de este oficio el mejor recuerdo quedará en los trabajos que se vayan formando respecto a la temática representativa del lugar y en la valorización de haber tenido la dicha de conocer estos talleres que representan e indican el camino hacia este singular pueblo de calles cruzadas y clima cálido.

De esta manera ha finalizado el marco conceptual y marco especial que mostraron el campo de estudio y sus características, desde el significado “artesano” hasta el lugar donde se elaboran las artesanías y el comportamiento del hablante en un grupo determinado en el cual sobresale el léxico, visto a su vez como parte fundamental de los oficios artesanales porque está ligado a la cultura del lugar, porque es ahí donde se desarrollan las palabras que provienen de los antecesores y de ahí se han resemantizado con el tiempo.

Ahora bien, en la continuación de los parámetros de este trabajo se plantea seguidamente la metodología utilizada que ayudó a detallar más aspectos de los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí, asimismo se ordenaron cada uno de los métodos realizados en la estructura de esta investigación.

7. Planteamiento del problema

La artesanía de piedra marmolina y piedra de río a pesar de ser conocida a nivel nacional e internacional aún no cuenta con un estudio referente al léxico, es por eso que es de mucha relevancia esta información, porque así se conoce una variedad dialectal expresada por los artesanos, donde no solo está presente la cultura de un grupo, sino un área dotada de significados con características identitarias de los nicaragüenses.

La siguiente pregunta expone la temática principal que se analizará en esta investigación:

¿Cuál es el léxico utilizado por los artesanos y escultores del municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí en el proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?

8. Preguntas directrices

¿Qué palabras son utilizadas en el léxico de los artesanos en el proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?

¿Cuáles son los campos semánticos correspondientes al léxico de los artesanos y escultores de piedra marmolina y piedra de río?

¿Qué términos del léxico de los artesanos que trabajan la piedra marmolina y piedra de río no están registrados en el DLE, DEN, DA y DICA?

¿Cuáles son los rasgos pertenecientes de la palabra piedra en sus tres variaciones piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río?

¿Qué información gramatical, diafásica, diatópica y diastrática existe en los términos de los artesanos y escultores que trabajan la piedra marmolina y piedra de río durante el proceso de elaboración de las figuras artesanales?

¿Cuál es el aporte léxico y cultural que constituye la artesanía de piedra marmolina y piedra de río en el legado de las personas que habitan en San Juan de Limay?

9. Diseño metodológico

9.1. Tipo de estudio

La investigación realizada es de carácter descriptivo con enfoques lexicosemánticos y lexicográficos.

Por lo tanto, el estudio se retomó de forma transversal ya que coloca al léxico de forma característica en representación del hallazgo de palabras que están en constante descubrimiento y que generan temáticas investigativas que procesan los significados dados a ese grupo de palabras que se han encontrado como parte esencial de la investigación relacionada con los enfoques descriptivos, lexicosemánticos y lexicográficos.

9.2. Universo y muestra

9.2.1. Universo: Treinta y cinco talleres de artesanía de piedra marmolina y piedra de río, situados en el casco urbano del municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí.

9.2.2. Muestra

Se analizaron 7 talleres de artesanía de piedra marmolina y piedra de río, ubicados en los barrios Adrián Morales, Rigoberto Cabezas y Roberto López del municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí.

El estudio que se realizó para encontrar la muestra es no probabilístico porque los requisitos que se seleccionaron para encontrar a los entrevistados podían variar de acuerdo a edad, sexo y trabajo activo en el oficio artesanal y tampoco se podía tener una percepción del ambiente en los talleres referente a la máxima ocupación y los días que usualmente trabajan.

En la selección de la muestra, los informantes tenían que cumplir ciertos requisitos para proporcionar una información genuina y confiable estos son:

Vivir en el municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí.

Tener como mínimo 10 años de trabajar en la elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina.

Tener entre 20 a 50 años de edad.

Ocupar una participación activa en el desarrollo cultural del municipio en conjunto con personas del exterior (pertenecer a organizaciones u otras corrientes)

Contar con la disponibilidad necesaria para aplicar el instrumento correspondiente.

Ser afable y popular

Estar actualmente trabajando en la elaboración de figuras de piedra marmolina y piedra de río.

En el siguiente cuadro se muestran los datos de los artesanos entrevistados que ayudaron al cumplimiento del instrumento formulado.

N°	Informantes					
	Nombre	Edad	Sexo	Domicilio	Nivel de instrucción	Tiempo de laborar
1	Juan Carlos Sánchez Díaz	45	M	San Juan de Limay, barrio Adrián Morales.	3er año de derecho	15 años
2	Robert Antonio Sánchez	42	M	San Juan de Limay, barrio Adrián Morales.	2do grado	32 años
3	Juan Ramón Zambrana	36	M	San Juan de Limay, barrio Adrián Morales.	5to grado	20 años
4	Santos Zambrana Matute	49	M	San Juan de Limay, barrio Adrián Morales.	3er año básico	34 años

5	Harold Manuel Vindell Rivera	35	M	San Juan de Limay, barrio Adrián Morales	bachiller	18 años
6	José Trinidad Meneses Rodríguez	42	M	San Juan de Limay, barrio Rigoberto Cabezas.	Ninguno	22 años
7	Óscar Enrique Casco Dávila.	43	M	San Juan de Limay, barrio Roberto López.	2do año básico	34 años

9.3. Metodología

9.3.1. Métodos Generales

Los métodos generales están compuestos en su análisis por el proceso de realización de la investigación y los tipos de herramientas de significado que se utilizaron para efectuar la información de las palabras por ejemplo: el método comparativo logrado a través de los diferentes diccionarios,

9.3.2. Método de observación

Consistió en dar el significado referencial a los términos mediante el análisis en los diccionarios correspondientes a esta investigación y que a su vez formaron campos semánticos que detallaron la información obtenida mediante las entrevistas en la selección de las palabras que ayudaron a formar el glosario.

9.3.3. Método comparativo

Se hizo la comparación de los vocablos con el Diccionario de centro americanismos (DICA), el Diccionario de la lengua española (DLE), el Diccionario del español de Nicaragua (DEN), y el Diccionario de americanismos (DA), identificando en cada uno las palabras dichas por el artesano durante la elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.

9.3.4. Método de síntesis

Se utilizó este procedimiento para extraer una lista de vocablos presentes en el Diccionario de centro americanismos, el Diccionario de la lengua española, el Diccionario del español de Nicaragua y el Diccionario de americanismos. Este contraste sirvió de base para la elaboración de un glosario con términos propios de los artesanos de piedra marmolina utilizados en un contexto diferente.

9.3.5. Método bibliográfico

Se realizó un Análisis bibliográfico para la recopilación de la información teórica donde se exploraron los materiales base que ayudaron el reforzamiento de citas y antecedentes de esta investigación.

9.3.6. Método de análisis

El método de análisis se basó en la realización de la Contrastividad mediante el estudio de las palabras obtenidas en las entrevistas donde se encontraron los vocablos propios de los artesanos y escultores que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay.

9.4. Método especializado

Este método se relaciona con el conjunto de palabras ordenadas en campos semánticos obtenidas de la investigación y que a su vez adquirieron un contexto similar a una familia de términos con significados propios del oficio artesanal en estudio y establecidas de acuerdo a la palabra base que las coordina en un mismo contexto o rol que desempeñan y caracterizan, también se presenta el análisis componencial que facilita los semas para formarles un significado. Por tanto entre los estudios que se desarrollan en esta investigación están los siguientes:

9.4.1. Análisis componencial

El análisis componencial se utilizó para dar significado a los términos que tienen alguna relatividad en la investigación y así descubrir semas que tengan semejanza y diferencia que defina una cadena de conceptos en relación con la estructura de las palabras en estudio. Por ejemplo la palabra piedra se compara entre los tres tipos que existen: la piedra de río, piedra marmolina y piedra multicolor ambas son diferentes, pero se complementan bien en los trabajos y la corteza es igual, son materias especializadas para el trabajo artesanal y de ellas se originan una serie de vocablos, su color natural aunque sea blanco o rosado como la piedra marmolina o café como la piedra de río o una combinación de colores como la piedra multicolor representan en sí, la naturalidad cromática y esa es una característica que comparten estas piedras de Limay.

9.4.2. Método semántico

Este método se encuentra realizado en las palabras ordenadas en campos semánticos y que ayudaron a desarrollar la información mediante la selección de las palabras para aplicarles el contraste y luego encontrar entre ellas las palabras nuevas que no estaban en ninguno de los diccionarios. El léxico perteneciente a la semántica es el encargado de descubrir los significados de las palabras mediante el análisis componencial y todo lo referente al campo referencial del objeto en estudio.

9.4.3. Método lexicográfico

Este método se utilizó para presentar una información similar a la expuesta en los diccionarios, esto fue posible por la microestructura y la macroestructura formada en los diccionarios referenciales y luego en esta investigación donde se plantean las marcas gramaticales, marcas diatópicas, diafásicas y diastrática, en lo que a este estudio respecta están las siguientes: jerga (jerg) que es la clasificación de la lengua utilizada por los artesanos conocida como lengua especial que solo ese grupo la utiliza en su rutina artesanal, y en las marcas gramaticales sobresale el grupo nominal (grup nom) y grupo verbal (grup v) esto porque en su mayoría son palabras compuestas por eso no son vistas como sustantivo entre estas: lija de agua que se estructura como grupo nominal, raspar la artesanía que se ubica como un grupo verbal y por último las reconocidas marcas diatópicas Estelí (Est), Limay (Lim) que señalan el lugar donde se elaboran las figuras de piedra marmolina y piedra de río.

9.4.4. Método contrastivo

En el desarrollo de este trabajo se realizó una verificación de las 45 palabras encontradas en el léxico de los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río en los diccionarios base de esta investigación entre estos: el *Diccionario de la lengua española*, el *Diccionario del español de Nicaragua*, el *Diccionario de americanismos* y el *Diccionario de centro americanismos*,

Respecto al *Diccionario de la lengua española* sobresalen 36 términos y 15 semejantes: acabado, asolear, barra, broca, escofina, esmeril, escuadra, gurbia, hacha, huequear, lima, machete, pala, piqueta y pulir.

En el *Diccionario del español de Nicaragua* se encontraron 18 términos y 4 similares al significado del artesano entre estos: barra, machete, piqueta y tecla.

En el *Diccionario de americanismos* se identificaron 41 términos entre ellos 7 son parecidos al concepto que dio el artesano: barra, esmeril, gurbia, hacha, metabo, pala y tecla.

En el *Diccionario de centroamericanismos* se localizó un total de 21 términos en los que 3 son similares: esmeril, huequear y metabo.

Se reconoce que en el *Diccionario de la lengua española* (DLE) están contenidas la mayoría de palabras expresadas por los artesanos al obtener entre los 36 vocablos, 15 términos similares del significado expresado por los artesanos.

9.5. Instrumentos

El instrumento consistió en una entrevista con 10 preguntas sobre el proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río en la que se utilizó una libreta de campo y una cámara fotográfica.

10. Análisis de la información

10.1. Listado de palabras

Las siguientes palabras recopiladas en el análisis mediante entrevistas a los artesanos que trabajan la piedra marmolina y la piedra de río indican la dimensión del léxico, una extensión amplia y compleja, el objetivo está en definir cuáles son propias de los artesanos y de las que ya se tiene un conocimiento previo de acuerdo a los diccionarios más representativos de la cultura y comportamiento del habla de una región. Estos vocablos realizados de manera espontánea en el trabajo de cada artesano sirven de base y fortalecen el léxico en la verificación de significados en un contexto diferente.

Entre las palabras encontradas del análisis de la entrevista están las siguientes:

Listado de palabras que utiliza el artesano en el proceso de elaboración de figuras de piedra marmolina y piedra de río

- 1. acabado**
- 2. alisar**
- 3. asolear**
- 4. baño de piedra**
- 5. barra**
- 6. base aplomada**
- 7. broca**
- 8. cepillo de diente**
- 9. cincel**
- 10. corteza de piedra**
- 11. cuchillo**
- 12. empacar la artesanía**
- 13. escofina**
- 14. esmeril**
- 15. escuadra**
- 16. forma abstracta**
- 17. forma de cuchillo**

18. forma de machete

19. gurbia

20. hacha

21. huequear

22. lija de agua

23. lima

24. machete

25. masilla

26. marmolero

27. moldear

28. pala

29. pasta neutra

30. pastear

31. pieza única

32. piedra marmolina

33. piedra marmolina multicolor

34. piedra de río

35. piqueta

36. piquetear

37. polvillo

38. pulir

39. quemado

40. rallado

41. raspar la artesanía

42. relámpago

43. sacar brillo

44. tallar

45. tecele

10.2. Campos semánticos

Véase el gráfico n° 1. **Herramientas de uso tradicional.**

Campo semántico con las herramientas tradicionales utilizadas por los artesanos durante la elaboración de las figuras de piedra marmolina y piedra de río, algunas de estas son modificadas por los artesanos para darle una mejor forma y textura a la artesanía, crear una figura artesanal es algo que cuenta con diferentes detalles y con una herramienta diferente que se adapta al estilo del trabajo en la formación de la obra de arte, porque son especializadas en proporcionarle ese acabado perfecto a la figura.

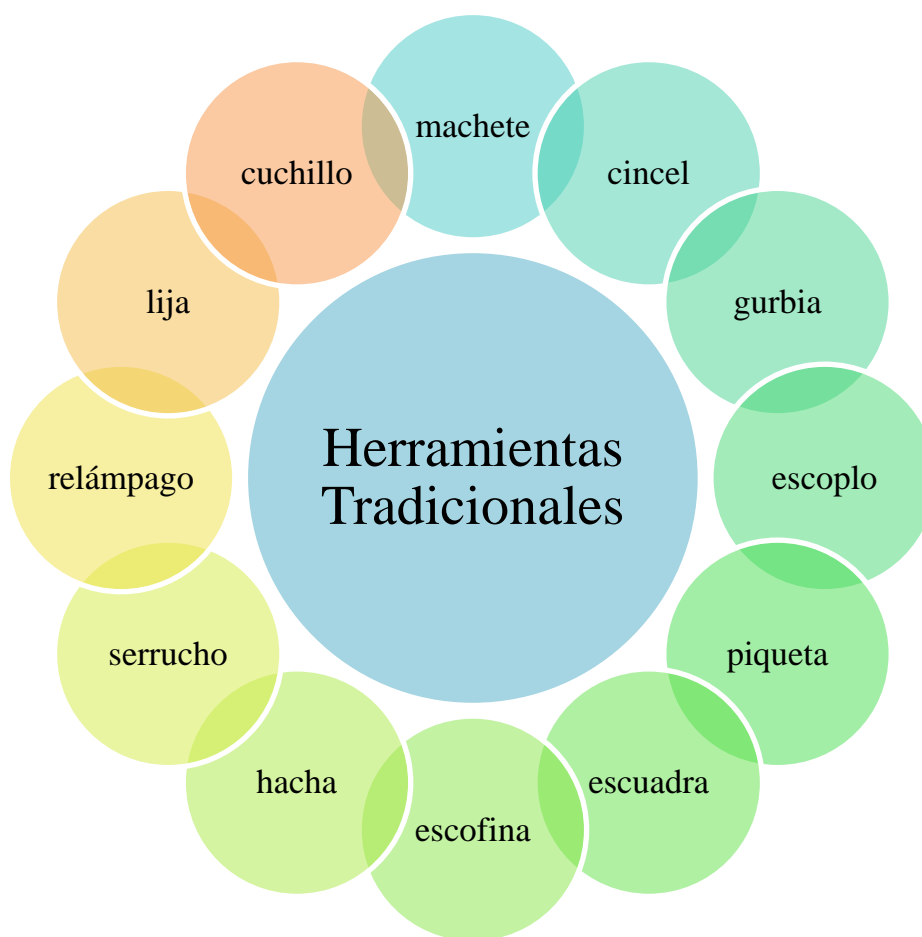


Gráfico n.º 1

Véase el gráfico n.º 2. Herramientas de uso moderno.

Campo semántico con los instrumentos modernos que son utilizados por los artesanos durante la elaboración de figuras de piedra marmolina y piedra de río, para cortar pedazos grandes y al momento de extraer la piedra de mármol de las minas en donde se utiliza el transporte del camión para trasladar la piedra, algunas necesitan corriente eléctrica y a diferencia de las herramientas tradicionales estas no han sido reinventadas por los artesanos.



Gráfico n.º 2

10.2.1. Véase el gráfico n. °3. Piezas decorativas interiores elaboradas de piedra marmolina y piedra de río.

Campo semántico con los diseños de artesanía y escultura fabricados por los artesanos que trabajan la piedra marmolina y la piedra de río según su uso decorativo. La mayoría de la población de Estelí compra este tipo de artesanía y la coloca en el área interior de sus casas como: paredes, muebles, cocina y cuartos. También las Venus son formas abstractas que son comúnmente vistas en los talleres ya que los clientes solicitan en su mayoría piezas de este tipo y en los concursos darianos los artesanos elaboran Venus de acuerdo a algunos de los escritos del poeta Rubén Darío, estas piezas por lo general son premiadas por su contexto artístico y mejor escultura.



Gráfico n.° 3

Véase el gráfico n.º 4. Piezas de jardín elaboradas de piedra marmolina y piedra de río.

Campo semántico con las figuras artesanales del área de jardín fabricadas por los artesanos y escultores que trabajan la piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, según sus características son de distintos colores y tamaños, generalmente son alusivas a la fauna en donde se elaboran animales en peligro de extinción. Cabe mencionar que las personas que más compran este tipo de diseños son nacionales porque en su mayoría se esculpen en dimensiones medianas y grandes que tienen una medida de 10 a 1.20 mts y pueden transportarse con facilidad a cualquier lugar del país para adornar como su nombre lo indica los jardines en especial los que están en zonas públicas como los parques, iglesias y hospitales.

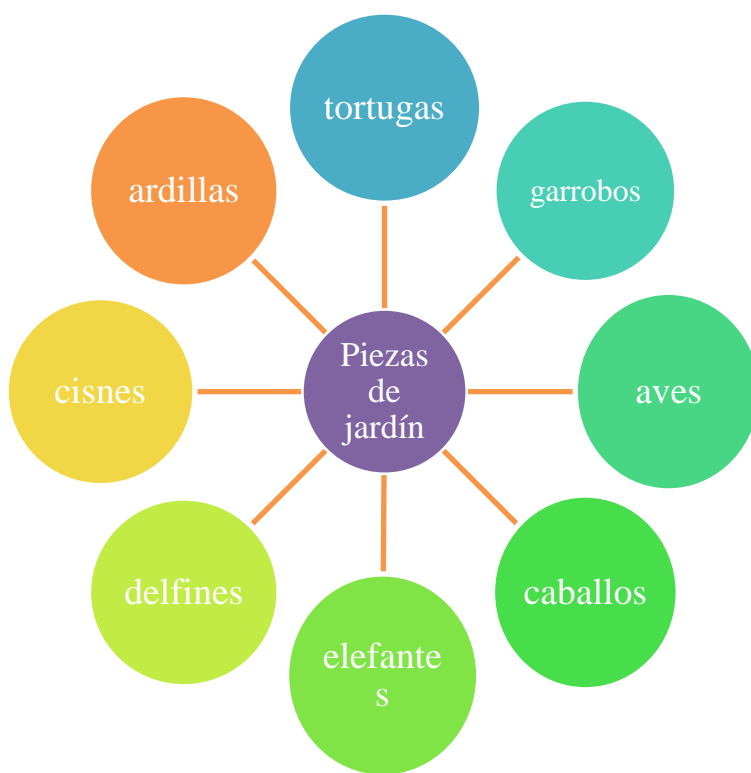


Gráfico n.º 4

Véase el gráfico n.º 5. Piezas utilitarias elaboradas de piedra marmolina y piedra de río.

Campo semántico de artesanía utilitaria trabajada por los artesanos que elaboran figuras de piedra marmolina y piedra de río, muchos de estos objetos son de uso doméstico y convencional, indispensables en los distintos lugares en donde la soliciten como: iglesias, casas, hospitales, colegios y parques. Cabe destacar que las personas que encargan este tipo de artesanía son en su mayoría clientes nacionales.



Gráfico n.º 5

Véase el gráfico n. °6. Piezas únicas elaboradas de piedra marmolina y piedra de río.

Campo semántico de las piezas únicas elaboradas por los artesanos que trabajan la piedra marmolina y piedra de río consideradas figuras ocasionales, se resalta que estas son especialmente para obsequiar en las fechas conmemorativas y de esta manera se conserva más el conjunto de piezas de acuerdo a la suma de varias figuras en una apreciación visible de colección, donde además se muestran en los talleres las figuras nominadas y que han obtenido premio en las actividades valorativas del arte nacional, estas solo son puestas en exhibición. Es importante destacar que la mayoría de las piezas de diseño ya sea sin medidas o con medidas que las propias personas dan a los artesanos son solicitadas comúnmente por el público del extranjero que se sienten maravillados al poder llevar cada una de las piezas por pequeñas que sean a exteriorizar el arte a sus países natales y los nacionales que también les encanta encargarse de artesanías del gusto y forma que mejor le parezca.



Gráfico n.° 6

Véase el gráfico n. °7. Colores naturales de piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río.

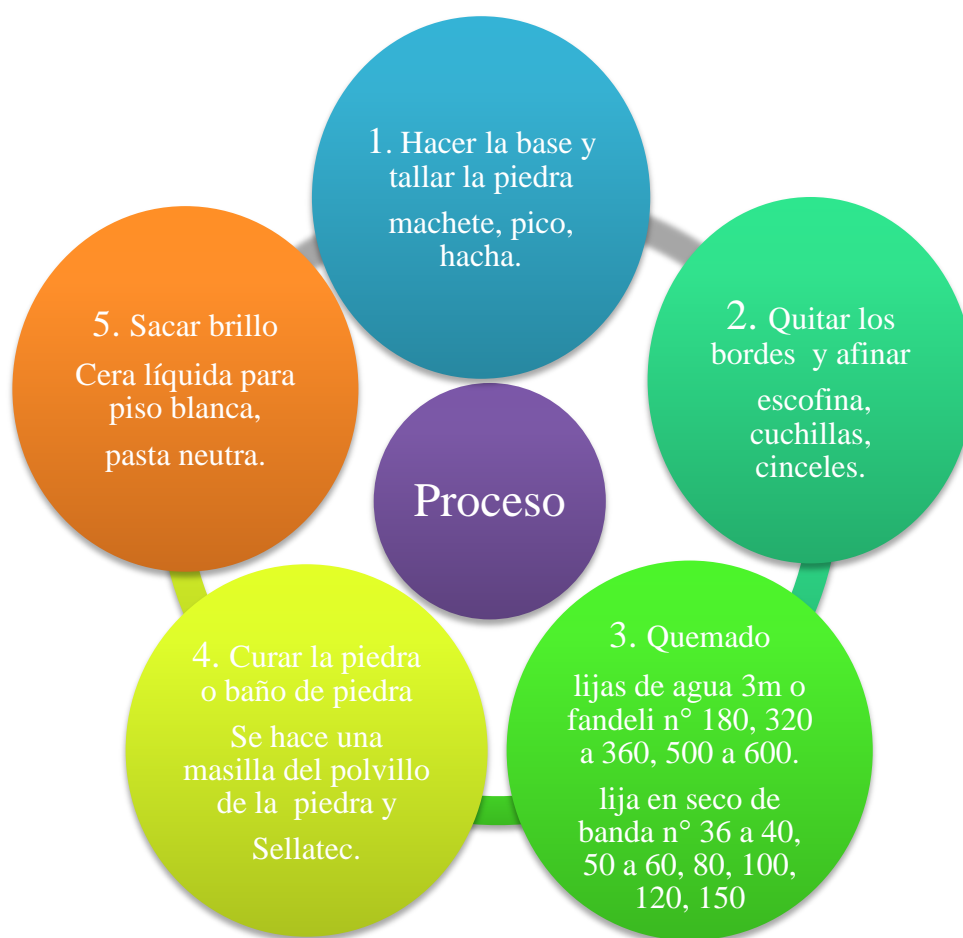
Campo semántico con los colores definidos de la piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río, se puede decir que cada uno de estos representa una cualidad de la figura artesanal y respecto al precio la piedra marmolina multicolor que como su nombre lo indica, posee una gama de colores por su forma tosca es más cara ya que su elaboración lleva mucho tiempo, a diferencia del color blanco que es extraído de la mina El limón y tiene una textura más suave por ser piedra caliza reconocida como marmolina, este tono es el más representativo y solicitado por ser más brillante y abundante en los talleres, aunque también en la mina hay otros colores representativos de la piedra que tienden a familiarizarse con la piedra traída del “quebracho”



Gráfico n.° 7

Véase el gráfico n.º8. El proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.

Campo semántico con el proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río donde se ubican también las herramientas encargadas para cada área del trabajo. Algunas de estas abarcan la mayoría de tiempo en la elaboración de la artesanía entre ellas: los cuchillos o cuchillas que desde que se termina de tallar la piedra los artesanos comienzan a afinar y quitar los bordes de la escofina y del machete hasta darle el último acabado a la pieza para después aplicar las diferentes lijas en seco y la lija de agua en el proceso del quemado, donde después se procede a curar la piedra con sellatec y los residuos de la misma, proporcionándole seguidamente el brillo con la cera líquida para piso blanca o pasta neutra blanca.



Gráfica n.º 8

10.3. Contraste con los diccionarios DLE, DEN, DA y DICA.

En este contraste se pretenden conocer las palabras que están registradas en los diccionarios anteriormente mencionados, con el fin de encontrar vocablos propios de los artesanos que no se encuentran registrados en un determinado contexto o simplemente no aparece el término. A continuación se muestran las tablas de significado referentes a este análisis:

acabado

DLE: Del part. acabar. Según el DLE este término se retoma a partir de la calidad de elaboración en los detalles finales de alguna elaboración de algo.

DEN: adj. Colq. Para el DEN el término acabado es [Dicho de alguien] que ha perdido los valores morales. También es [Dicho de alguien] que no tiene recursos económicos.

DA: Adj. Se encuentra registrada pero con significado diferente, se refiere a una persona o institución que ha perdido toda oportunidad por lo que está pasando dificultades.

DICA: adj. Referente a una persona, débil, flaca.

Esta palabra no se registra en el glosario porque su significado aparece en el DLE con un significado similar al que proporcionó el artesano.

alisar

DLE: tr. Esta palabra significa en términos generales poner liso algo. U.t.c. prnl

DEN: tr. En el DEN la palabra alisar se refiere a desarrugar con una plancha la ropa.

DA: tr. Se encuentra la palabra alisar como planchar alguien la ropa para quitarle las arrugas.

DICA: tr. Sodomizar a alguien.

Este término se registra en el glosario porque su significado más cercano que es con el DLE generaliza su respuesta, en cambio alisar para el artesano es dar textura a la piedra con la lija.

asolear

DLE: tr. Se refiere a tener algo en el sol por algún tiempo.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: tr. Asolear en el DA tiene el significado de molestar, incordiar una persona a alguien.

DICA: No se encuentra registrado este término.

Esta palabra no se registra en el glosario porque ya hace referencia al significado asolear en el DLE.

baño de piedra

DLE: m. Se encuentra la palabra baño con el significado de bañar.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: m. Se encuentra la palabra baño con su significado de lavado o limpieza de alguien bajo la ducha.

DICA: m. Aparece la palabra baño con el significado de regaño, reprimenda.

Este término va agregado en el glosario porque no aparece registrado en los diccionarios con el siguiente contexto que proporcionó el artesano: El baño de piedra en la artesanía es un proceso donde se curan los poros de la piedra con una mezcla llamada masilla.

barra

DLE: f. Según el DLE la palabra barra significa pieza de metal o de alguna otra materia y esta es generalmente de forma prismática o cilíndrica y en otros casos es más larga que gruesa.

DEN: f. En el DEN la palabra barra tiene la significación de herramienta larga de hierro con puntas en uno de sus extremos y filo en el otro, utilizándose comúnmente para romper hoyos donde el suelo es muy duro

DA: f. En el DA la palabra barra se cataloga como un instrumento que tiene uno de sus extremos recto en forma de espátula y el otro curvo que sirve para remover o extraer tierra y maleza.

DICA: f. Grupo de seguidores que alimentan con voces o gritos a una persona o una agrupación generalmente política o deportiva.

Este término no se registra en el glosario ya que los diccionarios muestran su significado de acuerdo al que dio el artesano.

base aplomada

DLE: f. La palabra base se define como el fundamento del apoyo principal de algo.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. En el DA base tiene el significado de ondulación artificial del cabello obtenida por medios químicos.

DICA: No se encuentra registrado este término.

Este término se registra en el glosario porque su significado está en un contexto diferente al que dio el artesano y generaliza en uno de los significados, en otro caso base aplomada se identifica como parte de la artesanía que sirve para sostenerse.

broca

DLE: f. Para el DLE broca es una barrena de boca cónica que se utiliza en conjunto con las máquinas de taladrar.

DEN: f. En el DEN broca es una plaga producida por un insecto.

DA: f. En el DA broca tiene el significado de insecto coleóptero de hasta 2 mm de longitud, con mandíbulas fuertes prolongadas hacia delante, de color café oscuro o negro, cuyas larvas, de color blanco cremoso con la cabeza café, y sin patas. (Scolytinae; Hypothenemus hampei).

DICA: f. En el DICA broca es un Insecto de hasta 2 mm de longitud con mandíbulas fuerte prolongadas hacia delante de color café oscuro o negro cuyas larvas de color blanco cremoso con la cabeza café y sin patas.

Respecto al término broca en algunos diccionarios varía su significado, pero en el DLE se encuentra en un concepto similar al que proporcionó el artesano.

cepillo de diente

DLE: s. m. La palabra cepillo en el DLE aparece en un solo concepto, en general se le da la significación de instrumento hecho de cerdas distribuidas en una armazón que sirve para distintos usos de limpieza.

DEN: m y f. Para el DEN la palabra cepillo o cepilla se encuentra con el significado de persona que adula.

DA: adj. En el DA la palabra cepillo se refiere a una persona adulatora.

DICA: m. En el DICA cepillo tiene el significado de persona que adula a otra.

El término cepillo de diente se registra en el glosario porque su función en alguno de sus significados se generaliza y en los otros lo toman desde otro contexto, mientras que el artesano determina que cepillo de diente es un instrumento que se utiliza para aplicar los elementos que le dan brillo a la artesanía.

cinzel

DLE: m. Según el DLE el cinzel es una herramienta de 20 a 30 cm, con boca acerada y recta, esta es de doble bisel y sirve para labrar a golpe de martillo piedras y metales.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: Cinzel en el DA se encuentra como un ejemplo de cortar a~; cortar con~.

DICA: No se encuentra registrado este término.

Este término se registra en el glosario porque en su significado se refiere a un tipo de cinzel, pero ya dirigiéndose al campo artesanal se mencionan otros cinzeles con características diferentes a las empleadas en los diccionarios.

corteza de piedra

DLE: f. La palabra piedra es considerada una sustancia mineral, más o menos dura y compacta.

f. Corteza para el DLE significa parte exterior y dura de ciertos frutos y algunos alimentos por ejemplo se menciona el limón, el pan y el queso etc.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. Corteza para el DA es una cáscara recia y fibrosa que envuelve la nuez de coco.

DICA: f. La palabra corteza se encuentra en el DICA con el significado de cáscara recia y fibrosa que envuelve la nuez del coco.

Este término se registra en el glosario puesto que su significado con los diccionarios es diferente al que dio el artesano respecto a la corteza, y que en su contexto es la parte exterior de la piedra que a su vez determina la cualidad de resistencia de la misma.

empacar la artesanía

DLE: tr. Empacar para el DLE es empaquetar y encajonar.

f. artesanía es considerada como un arte u obra de los artesanos.

DEN: tr. coloq. Para el DEN la palabra empacar se refiere a alistar la maleta, también en un segundo significado es preparar los objetos personales por cancelación de un trabajo.

DA: int. Empacar se encuentra en el DA como preparar el equipaje.

DICA: intr. El término empacar se encuentra en el DICA con el significado de preparar las cosas necesarias de un equipaje.

El término empacar se registra en el glosario porque su significado en los diccionarios se diferencia del concepto que dio el artesano, empacar es la acción de envolver la artesanía para ser llevada por el cliente que la ha solicitado, se puede decir que este es el paso final de todo el proceso.

escofina

DLE: f. La escofina es una herramienta a modo de lima, de dientes gruesos y triangulares, y es muy usada para devastar.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: PR. Para el DA una escofina es una escofieta, gorrito.

DICA: No se encuentra registrado este término.

Este término no se registra en el glosario dado que su significado más acertado que se encuentra en el DLE es similar al que proporcionó el artesano.

esmeril

DLE: m. Es una pieza de artillería antigua, pequeña y algo mayor que el falconete.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: m. Según el DA el esmeril es una herramienta eléctrica, que lleva una piedra dura y circular del mismo nombre y se utiliza para pulir.

DICA: m. Herramienta eléctrica que lleva una piedra dura y circular del mismo nombre y se usa para pulir.

Este término no va registrado en el glosario porque el concepto que tiene en los diccionarios es similar al que proporcionó el artesano.

escuadra

DLE: En el DLE la escuadra tiene el significado de plantilla de madera, que también puede ser de plástico u otro material en forma de triángulo isósceles y que se utiliza determinadamente en diseños.

DEN: f. Para el DEN la escuadra es una pistola automática.

DA: Para el DA la palabra escuadra está relacionada con la sastrería ya que se determina como un conjunto de plantillas, de formas diversas que se aplican en líneas curvas, medias curvas y rectas.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra escuadra no va registrada en el glosario porque se ubica en los diccionarios con el significado que proporcionó el artesano, siendo esta una herramienta utilizada para hacer diseños.

forma abstracta

DLE: f. El término forma representa la configuración externa de algo.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. En el Da se encuentra la palabra forma como formulario, impreso con espacios en blanco.

DICA: f. Se encuentra la palabra forma con el significado de formulario impreso con espacios en blanco.

La palabra forma abstracta se ubica en el glosario porque su significado se diferencia del que dio el artesano ya que para él son rostros indefinidos elaborados de piedra marmolina y piedra de río apreciados también como siluetas.

forma de cuchillo

DLE: f. La palabra forma se conceptúa como la configuración externa de algo.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. En el Da se encuentra la palabra forma como formulario, impreso con espacios en blanco.

DICA: f. Se encuentra la palabra forma con el significado de formulario impreso con espacios en blanco.

La palabra forma de cuchillo no aparece en los diccionarios con el significado que proporcionó el artesano, por tanto pasa al glosario como herramienta rústica que sirve para elaborar artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.

forma de machete

DLE: f. forma significa para el DLE la configuración externa de algo.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. En el Da se encuentra la palabra forma como formulario, impreso con espacios en blanco.

DICA: f. Se encuentra la palabra forma con el significado de formulario impreso con espacios en blanco.

La palabra forma de machete no se encuentra contenida en los diccionarios correspondientes, por lo tanto se suma al glosario de nuevos términos como herramienta rústica que sirve para tallar la piedra.

gurbia

DLE: adj. referente al DLE la palabra gurbia tiene la connotación de un instrumento de metal que tiene alguna curvatura.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. La gurbia es una especie de formón de media caña utilizada en la carpintería, pero a diferencia de esta herramienta la gurbia tiene la hoja de perfil semicircular especialmente para labrar superficies curvas.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra gurbia se encuentra en los diccionarios base de esta investigación con el significado similar al que dio el artesano, por lo tanto no se retoma para el glosario.

hacha

DLE: f. El hacha se determina como una herramienta cortante compuesta de una gruesa hoja de acero, con filo algo convexo, ojo para enastarla y a veces con peto.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. El DA define la palabra hacha como una herramienta que tiene corte por los dos lados.

DICA: No se encuentra registrado este término.

El término hacha está conceptualizada en el DLE con un significado similar al que dio el artesano por eso no se retoma en el glosario.

huequear

DLE: tr. Según el DLE huequear se refiere a la acción de hacer huecos en una superficie.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: No se encuentra registrado este término.

DICA: tr. Hacer huecos en una superficie.

La palabra huequear no se ubica en el glosario porque aparece significada en los diccionarios DICA Y DLE con el concepto similar al que proporcionó el artesano.

lija de agua

DLE: Se encuentra la palabra lija con el significado de papel con polvo o arenillas de vidrio o esmeril adheridos, que sirve para pulir maderas o metales.

DEN: f. Para el DEN la palabra lija es un aguardiente de baja calidad. obs.: debe su nombre a la aspereza que el tomador percibe cuando aquel pasa por la garganta, similar a la lija que alisa las superficies ásperas.

DA: f. La palabra lija se encuentra en el DA como una bebida en la que se combina vino de poca calidad con un refresco gaseoso, generalmente de cola.

DICA: f. La palabra lija en el DICA tiene el significado de aguardiente u otro licor fuerte y áspero.

La palabra lija de agua se incluye en el glosario porque su concepto varía en los diccionarios, para el artesano lija de agua es la herramienta lija que se utiliza con agua para darle textura a la artesanía y así tener una mejor manipulación en el pasteado.

lima

DLE: f. Es un instrumento de acero templado, con la superficie estriada en uno o en dos sentidos para desgastar y alisar los metales y otras materias duras.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. En el DA la lima se le da significado de limón criollo, limita o naranjillo.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra lima no se agrega en el glosario dado que su concepto está en el DLE con el significado que dio el artesano.

machete

DLE: m. Es una arma blanca, más corta que la espada, ancha, pesada y de un solo filo.

DEN: m. Para el DEN el machete es una herramienta de un solo filo que el campesino utiliza para cortar.

DA: Machete en el DA es un trozo de papel en el que un estudiante anota fórmulas y otros datos para usarlos a escondidas en un examen. est.

DICA: m. Instrumento, aparato o vehículo con el que alguien se gana la vida.

La palabra machete no se incluye en el glosario porque su concepto está en los diccionarios correspondientes a esta investigación con un significado parecido al que dio artesano.

masilla

DLE: f. Para el DLE la palabra masilla se conceptúa como pasta blanda y moldeable usada para tapar agujeros, unir tubos o sujetar cristales.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. masilla es una pasta de cal viva y yeso que se utiliza para blanquear y alisar cielos rasos y paredes.

DICA: f. Mezcla de cemento, cal y agua, usada para revestir paredes y cielos rasos.

La palabra masilla se incluye en el glosario ya que no se encontró en los diccionarios con el significado propio del artesano, masilla es una mezcla que cierra los poros de la piedra de esta manera la materia tendrá un aspecto liso y resaltará su color natural.

marmolero

DLE: No se encuentra registrado este término.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: No se encuentra registrado este término.

DICA: No se encuentra registrado este término.

El término marmolero no se encuentra registrado en los diccionarios base de esta investigación, por eso pasa a agregarse en el glosario con el significado dado por el artesano, marmolero es una persona que ejerce su trabajo en elaboración de figuras de piedra marmolina y piedra de río.

metabo

DLE: No se encuentra registrado este término.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: I. 1. F.cr; m ur. Es una herramienta eléctrica manual de altas revoluciones que utiliza dos discos abrasivos cambiables y sirve para pulir o cortar materiales.

DICA: f. Herramienta eléctrica manual de altas revoluciones que utiliza discos abrasivos cambiables y sirve para pulir o cortar materiales.

El término metabo se encuentra registrado en los diccionarios DICA Y DA con el significado que proporcionó el artesano, a esto se debe que no se agregue en el glosario de esta investigación.

moldear

DLE: tr. La palabra moldear en el DLE significa hacer molduras en algo.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: No se encuentra registrado este término.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra moldear se encuentra en el DLE con el significado de hacer molduras de algo haciendo referencia al término moldear en general, en cambio para el artesano moldear es el momento donde se comienza a tallar la piedra. Por lo tanto esta palabra pasa a formar parte del glosario.

pala

DLE: f. instrumento compuesto de una tabla de madera o una plancha de hierro, comúnmente de forma rectangular o redondeada, y un mango grueso, cilíndrico y más o menos largo, según los usos a que se destina.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. La pala es una herramienta carrilera que tiene su plancha o lámina de hierro de forma acanalada.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra pala se encuentra registrada en los diccionarios DLE Y DA con un significado exacto al que dio el artesano por esto no se agrega en el glosario.

pasta neutra

DLE: f. pasta para el DLE es una masa hecha de una o varias sustancias machacadas.

DEN: f. EL término pasta en el DEN es el nombre genérico de los espaguetis, tallarines, macarrones y otros, también es una especie de colorante solido usado para abrillantar los zapatos, asimismo se considera como el nombre genérico de algunas drogas.

DA: f. En el DA la palabra pasta aparece con el significado de pastilla de droga.

DICA: f. La palabra pasta en el DICA tiene el significado de pastilla de droga.

La palabra pasta neutra se encuentra en los diccionarios con un concepto distinto al que proporcionó el artesano, por esto pasa a formar parte del glosario con el significado de fórmula pegadiza que sirve para darle brillo a la figura artesanal.

pastear

DLE: No se encuentra registrado este término

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: v. Este término se encuentra con el significado de dar pasto a los ganados.

DICA: tr. Abrillantar con pasta la carrocería de un vehículo.

El término pastear se identifica en el DICA Y DA con un significado diferente al que proporcionó el artesano por esto se incluye en el glosario de esta investigación con el concepto dado en el campo artesanal que pertenece al proceso de elaboración en el cual se le da el brillo a la artesanía o escultura mediante el proceso del pasteado.

piedra marmolina

DLE: f. La palabra piedra para el DLE es considerada una sustancia mineral, más o menos dura y compacta.

DEN: loc. s. Coloq. En el DEN se encuentra este término con el significado de piedra de moler que es un metate de esta materia en forma rectangular, ondulado en el centro, suele tener un rodo cilíndrico más grueso en el centro que en los extremos.

DA: f. Piedra es considerada para el DA como una droga en forma de cristales obtenida al mezclar clorohidrato de cocaína con bicarbonato.

DICA: f. El término piedra en el DICA tiene el significado de droga en forma de cristales obtenida al mezclar clorohidrato de cocaína con bicarbonato.

La palabra piedra marmolina se encuentra en los diccionarios con un significado diferente al que proporcionó el artesano, en relación al DLE se acerca un poco al concepto de materia y que se retoma en el presente estudio, por tanto esta palabra pasa a formar parte del glosario con el significado de materia caliza que sirve para elaborar artesanías.

piedra marmolina multicolor

DLE: f. La palabra piedra para el DLE es una sustancia mineral, más o menos dura y compacta.

DEN: loc. s. Coloq. En el DEN se encuentra este término con el significado de piedra de moler que es un metate de esta materia en forma rectangular, ondulado en el centro, suele tener un rodo cilíndrico más grueso en el centro que en los extremos.

DA: f. Piedra es considerada para el DA como una droga en forma de cristales obtenida al mezclar clorohidrato de cocaína con bicarbonato.

DICA: f. El término piedra en el DICA tiene el significado de droga en forma de cristales obtenida al mezclar clorohidrato de cocaína con bicarbonato.

La palabra piedra marmolina multicolor no se encuentra en los diccionarios correspondientes

por esto se anexa en el glosario con el significado propio del artesano, en este caso piedra marmolina multicolor es una materia rústica de aspecto resistente y que tiene una cromaticidad natural.

piedra de río

DLE: f. La palabra piedra para el DLE es una sustancia mineral, más o menos dura y compacta.

DEN: loc. s. Coloq. En el DEN se encuentra este término con el significado de piedra de moler que es un metate de esta materia en forma rectangular, ondulado en el centro, suele tener un rodo cilíndrico más grueso en el centro que en los extremos.

DA: f. Piedra es considerada para el DA como una droga en forma de cristales obtenida al mezclar clorohidrato de cocaína con bicarbonato.

DICA: f. El término piedra en el DICA tiene el significado de droga en forma de cristales obtenida al mezclar clorohidrato de cocaína con bicarbonato.

La palabra piedra de río se anexa al glosario dado que su significado es diferente al que proporcionó el artesano, piedra de río es una materia tosca que se utiliza especialmente para hacer esculturas de más de 1 metro de altura.

pieza única

DLE: f. pieza aparece con el significado de pedazo o parte de una cosa.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: f. Para el DA pieza significa onza de heroína.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra pieza única se agrega al glosario porque su único concepto encontrado en el DA es diferente al mencionado por el artesano, pieza única es para él una figura artesanal que se obtiene con el fin de coleccionarla y que su variedad no se reproduce usualmente.

piqueta

DLE: f. Es una herramienta de albañilería, con mango de madera y dos bocas opuestas, una plana como de martillo, y otra aguzada como de pico.

DEN: f. Para el DEN en el oficio de la construcción piqueta es una especie de hacha pequeña que usan los albañiles para picar las paredes.

DA: f. Piqueta se encuentra en el DA con el significado de margarita silvestre.

DICA: No se encuentra registrado este término.

El término piqueta se encuentra conceptualizado en los diccionarios referentes a esta investigación por lo tanto no se agrega al glosario.

piquetear

DLE: No se encuentra registrado este término.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: intr. Piquetear significa en el DA participar en un piquete, comida. pop.

DICA: intr. Efectuar una demostración de protesta.

El término piquetear se anexa al glosario porque el significado encontrado en el DICA Y DA varía respecto a la respuesta que dio el artesano, piquetear es reconocida también como golpear la piedra para dar forma con la piqueta.

polvillo

DLE: m. Polvillo en el DLE tiene el significado de hongo que ataca a los cereales, como el tizón.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: m. Se denomina polvillo en el DA al género de hongos parásitos, como el tizón y la roya amarilla o polvillo estriado del trigo, que atacan los cereales.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra polvillo no se encuentra en los diccionarios DLE Y DA con el concepto similar al que proporcionó el artesano, polvillo se considera en este caso el residuo que deja la piedra marmolina mediante el raspado.

pulir

DLE: tr. Es alisar o dar tersura y lustre a algo.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: intr. Pulir significa en el DA lucirse, llevar a cabo una tarea muy bien, de modo que despierte admiración.

DICA: No se encuentra registrado este término.

El término pulir se encuentra en el DLE con el significado que dio el artesano por eso no se anexa al glosario.

quemado

DLE: m. Para el DLE quemado es un rodal de monte consumido del todo o en parte por el fuego.

DEN: adj. desp. En el DEN se encontró la palabra quemado que es [dicho de alguien] que ha perdido su prestigio, también connota pérdidas de fuerzas y respecto a los alimentos se utiliza para decir que se ha pasado de cocción.

DA: En el DA la palabra quemado se utiliza para referirse a una persona, perturbada mentalmente. pop.

DICA: No se encuentra registrado este término.

El término quemado se anexa en el glosario porque los significados expuestos en los diccionarios no coinciden con el expresado por el artesano, en cambio quemado es un proceso que da textura y suavidad al área de la artesanía mediante la utilización de una variedad de lijas.

rallado

DLE: adj. rallado o rallada significa para el DLE descarado.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: No se encuentra registrado este término.

DICA: No se encuentra registrado este término.

El término rallado se anexa en el glosario porque su único significado encontrado en el DLE es diferente al expresado por el artesano, rallado se define como desgastado que se le da a la figura artesanal con la escofina.

raspar la artesanía

DLE: tr. Raspar aparece con el significado de frotar ligeramente algo quitándole alguna parte superficial.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: tr. La palabra raspar en el DA significa reprender, regañar.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra raspar la artesanía no se encuentra en los diccionarios con el concepto que el artesano expresó, por lo tanto se anexa al glosario de esta investigación, raspar la artesanía es desgastar la pieza artesanal a fin de prepararla para el afinado

relámpago

DLE: m. Aparece con el significado de resplandor vivísimo e instantáneo producido en las nubes por una descarga eléctrica.

DEN: m. En el DEN el relámpago tiene el significado de repostería dulce y rellena de atolillo, también se utiliza para designar a alguien cuando es rápido, veloz.

DA: m. En el DA la palabra relámpago significa pastel pequeño y alargado, relleno con crema o un manjar blanco y recubierto con almíbar o chocolate.

DICA: No se encuentra registrado este término.

El término relámpago se agrega en el glosario porque el significado expuesto en los diccionarios varía, respecto al expresado por el artesano, en este caso la palabra relámpago es una herramienta ancestral que se utiliza para cortar piedras de gran tamaño.

sacar brillo

DLE: tr. La palabra sacar hace alusión a poner algo fuera del lugar donde estaba encerrado o contenido.

DEN: tr. rur. Sacar en el DEN significa botar el animal [al montado].

DA: tr. Sacar para el DA es reiterar el mismo reproche, reprochar algo a alguien.

DICA: tr. Se encuentra la palabra sacar respecto al juego de beisbol con el significado de poner a un jugador fuera del juego.

La palabra sacar brillo no se encuentra registrada con el significado que expresó el artesano, por esto se incluye en el glosario con el significado que dio el artesano, sacar brillo es frotar la piedra con la pasta neutra blanca o la cera líquida para proporcionarle una textura brillante y se conserve lisa y delicada.

tallar

DLE: adj. El término tallar aparece como el significado, que puede ser talado o cortado.

DEN: No se encuentra registrado este término.

DA: tr. Tallar se define en el DA como el ejercicio de raspar el henequén para extraer la fibra.

DICA: intr. Retoñar una planta echar raíces un brote.

La palabra tallar se anexa al glosario dado que su concepto es diferente al que proporcionó el artesano, tallar es esculpir la piedra para darle una forma determinada.

tecle

DLE: m. Es una especie de aparejo con un solo motón.

DEN: m. Es una polea usada para levantar cargas.

DA: m. En el DA la palabra tecle aparece en plural (tecles) y se define como una polea para levantar carga pesada.

DICA: No se encuentra registrado este término.

La palabra tecle se encuentra en los diccionarios con el significado similar al que dio el artesano, por lo tanto no se agrega al glosario de esta investigación.

10.4. Análisis componencial

10.4.1. Rasgos pertenecientes a la piedra marmolina, piedra marmolina multicolor y piedra de río

En el presente análisis componencial se pretenden asociar las palabras claves de la investigación con sus características opuestas y semejantes para encontrar conceptos en semas y descubrir los rasgos pertenecientes a cada elemento expuesto en la observación de los términos dándoles su significado. En este caso la evaluación se hace en torno a la materia con la que se fabrican las figuras pertenecientes a la mina “El Limón” y el “Quebracho” donde cada una adquiere rasgos comparativos en torno a su textura y aspecto cromático natural. El siguiente análisis componencial presenta los resultados característicos de estos tipos de piedra:

	/“Suave”/	/ “Tiene varios colores”/	(“Tiene corteza”)
Piedra marmolina	+	+/_	+
Piedra marmolina multicolor	-	+	+
Piedra de río	-	-	+

Se determinó mediante el análisis que los diversos tipos de piedra tienen cierta reciprocidad en el trabajo artesanal, además de ser manipuladas con las mismas herramientas y que en algunos casos comparten características aunque estas sean de textura disímil, por otro lado, la marmolina natural a diferencia de la marmolina multicolor tiene un aspecto suave por eso lleva el signo + y referente al color veces se consigue combinada o con un solo tono por lo tanto se ubica con un +/_ y por último la piedra marmolina tiene corteza pero es más débil que las otras materias . Mientras que la marmolina multicolor es de aspecto duro - y tiene varios colores plasmados de forma simple o conjunta en la que da como resultado una artesanía multicolor +, su división está en la misma escala que la piedra

marmolina y comparte lugar de procedencia, pero no poseen similitud alguna en relación con la textura porque esta posee una corteza más dura +, pero ambas incluyendo la piedra de río pueden combinarse perfectamente en los trabajos, por otro lado, la piedra de río es más resistente que la piedra de color _ y tiene solamente un café opaco representativo _, la corteza es similar a la piedra multicolor + y la manipulación puede llevar de 15 días a un mes, es considerada la materia que lleva más tiempo en proceso de elaboración de figuras artesanales.

Cuadro n.º 1

10.5. Distribución de las marcas gramaticales presentes en el glosario

Marcas gramaticales	Observación	
	Términos	Total
Sustantivos	masilla marmolero polvillo relámpago cincel	5
Verbos	alisar. v.tr empacar la artesanía. v.tr moldear. v.tr piquetear. v.tr pastear. v.tr raspar la artesanía. v.tr tallar. v.tr	7
Adj	quemado rallado	2
grup. Nom	corteza de piedra piedra marmolina piedra marmolina multicolor piedra de río pieza única lija de agua forma de cuchillos forma de machete base aplomada baño de piedra cepillo de diente	12

	pasta neutra	
grup. V	sacar brillo. grup.v	1
grup.adj	forma abstracta	1
Total		28

En la tabla anterior se ubican los 28 términos propios de los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río en base a sus marcas gramaticales que los distribuyen en la función correspondiente ya sea como verbo, sustantivo, adjetivo, grupo nominal, grupo verbal y grupo adjetival. Se observa en los datos presentados que la mayor parte de las marcas del glosario la conforman los grupos nominales con un total de 12 palabras entre ellas: lija de agua, forma de cuchillo, forma de machete, corteza de piedra, algunas se dividen principalmente en técnicas, herramientas e incluso elementos que lleva la piedra como “la corteza” seguido de esta cantidad se colocan los verbos transitivos con un total de 6 que representan las acciones realizadas en el ejercicio de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina.

Cuadro n. °2

**10.5.1. Sinónimos utilizados por los artesanos que trabajan piedra marmolina y
piedra de río**

Términos	Sinónimos	Función
Quemado	quemado, alisar (alisado)	Proceso (adjetivos)
Tallar	tallar, moldear	proceso (verbos)
Rallado	rallado, raspar la artesanía	proceso (verbo y adjetivo)
Total		6

Las 6 palabras que se observan en el análisis son sinónimos ubicados en el glosario, los cuales se distinguen como verbos y adjetivos que son parte del proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.

Obs.: Alisar en este caso pasa a ser adjetivo y se conjuga como “alisado” entonces quemado o alisado en igual proporción dan esa característica suave a la artesanía en el lijado.

10.5.2. Marcas gramaticales utilizadas en el glosario del léxico de los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí, durante el primer semestre de 2016.

Término	Abreviatura
artesano	arts.
Estelí	Es.
adjetivo	adj.
grupo nominal	grup. nom.
grupo verbal	grup. v.
jerga	jerg.
Limay	Lim.
marmolina	marmol.
observación	obs.
plural	pl.
sustantivo	sust.
transitivo	tr.
Signos Utilizados	
//	División de acepciones
~ (virgulilla)	Remite al lema

Glosario

Técnicas y herramientas utilizadas por los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí, durante el año 2016.

A



alisar. (De *lijar*) v. tr. arts. marmol. Es. Lim. Frotar la artesanía con la lija.

Ejemplo de uso: Teniendo ya la figura raspada se aplica el lijado o quemado como se le conoce para darle un alisado a la artesanía y tenga una mejor textura. (Dicho del entrevistado n.º 5).

B

base. m

//~**aplomada.** grup nom. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Plataforma que tiene la artesanía para su estabilización. Obs.: En algunos casos se utiliza para colocar la firma

Ejemplo de uso: Se comienza a asegurar la base para que quede bien aplomada. (Dicho del entrevistado n.º 5).



baño. m

//~**de piedra.** grup nom. jerg. arts. marmol, Es. Lim. Proceso utilizado en la piedra marmolina para sellar o curar los poros de la materia.

Ejemplo de uso: se cura la piedra dándole el temple necesario con una mezcla del polvillo sobrante de ella misma o sellatec para que la materia se conserve sellándole los poros con el baño de piedra. (Dicho del entrevistado n.º 6).



C



cepillo. m

//~**de diente.** grup nom. arts. marmol. Es. Lim.

Instrumento de uso artesanal que sirve para aplicar la cera o la pasta a la figura y darle brillo.

Ejemplo de uso: Para sacar brillo a la figura se lustra con cera liquida para piso blanca o pasta neutra blanca y se frota con un paño o bien un cepillo de diente hasta que quede brillante la figura. (Dicho del entrevistado n. °7).

cinzel. m. sust. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Herramienta rústica de uso artesanal que sirve para afinar o raspar las figuras de piedra marmolina. Obs.: se reconoce la existencia de distintos tipos según su forma se identifican como cuadrados, redondos, largos, cortos y chatos.

Ejemplo de uso: Se talla la piedra con el machete y la escofina, después se raspa con los cuchillos y los cinceles. (Dicho del entrevistado n.° 5).



corteza. f

//~**de piedra.** gup nom. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Parte exterior de la piedra. Obs.: generalmente es más dura que el interior, por lo que se puede aprovechar para darle una mayor textura y resistencia a la artesanía.

*Ejemplo de uso: La corteza de piedra es un gran elemento que da resistencia a la figura.
(Dicho del entrevistado n. °4).*



8

empacar. v

//~**la artesanía.** tr. jerg. arts. marmmol. Es. Lim. Envolver en papel de la figura para luego entregarla al cliente que la ha solicitado.

Ejemplo de uso: seguidamente se le da el último acabado con lija y pasta neutra color amarilla o blanca, luego se empaca la artesanía para dársela al cliente que la ha elegido o encargado. (Dicho del entrevistado n. °2).



F



forma. f

1. //~**abstracta**. grup adj. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Rostro indefinido insertado en una sola figura. Obs.: pueden ser dos o más, estos no tienen una cara perfilada, la figura se puede interpretar de distintos ángulos y el tamaño generalmente es mediano.

Ejemplo de uso: Las formas abstractas son las más comunes en el trabajo artesanal, se elaboran con mayor frecuencia. (Dicho del entrevistado n.º 2).

2. //~**de cuchillo**. grup nom. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Instrumento de uso artesanal que sirve para afinar la figura haciendo más estilísticos los detalles. Obs.: Existen una variedad de estos ya que los artesanos los transforman en segmentos pequeños y grandes de acuerdo al tamaño y se distribuyen para cada área de la artesanía en el afinado regularmente.

Ejemplo de uso: Se afina la orilla de esta figura con una de las formas de cuchillos más pequeños para después darle el último retoque. (Dicho del entrevistado n.º 3).



3. //~de machete. grup nom. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Instrumento rústico de uso artesanal especializado para tallar la piedra. Obs.: Estos se seleccionan para cada área de la artesanía y generalmente se utilizan al comienzo del trabajo para formar la figura.

Ejemplo de uso: Se talla la escultura con una de las formas de machetes que nosotros elaboramos. (Dicho del entrevistado n.º 5).



L



lija. f

//~**de agua.** grup nom. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Herramienta de uso tradicional lija que se aplica con agua en la superficie de la artesanía. Obs.: Esto para conservar la materia y tener una fácil manipulación de la piedra en el pasteado.

Ejemplo de uso: Luego de aplicar el afinado se pule la artesanía con lija de agua. (Dicho del entrevistado n.º 7).

MI



masilla. (De mezcla) f. sust. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Mezcla utilizada para curar los poros de la piedra. Obs.: esta se elabora de los residuos que dejó la materia marmolina y con sellatec para crear resistencia en la figura.

Ejemplo de uso: Para curar la piedra se utiliza una macilla con sellatec. (Dicho del entrevistado n. °7).

marmolero. m. sust. jerg. arts. Es. Lim. Persona dedicada al oficio de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.

Ejemplo de uso: Somos marmoleros de corazón, apreciamos lo que hacemos. (Dicho del entrevistado n. °3).





moldear. v. tr. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Formar la pieza artesanal en el tallado. Obs.: Esto se logra con alguno de los machetes elaborados por los artesanos especiales para idealizar los detalles que llevará la artesanía o escultura.

Ejemplo de uso: Primero se comienza a moldear la artesanía con el machete para darle forma. (Dicho del entrevistado n.º 3).

R2

pasta. f

//~**neutra.** grup nom. arts. arts. marmol. Es.

Lim. Fórmula pegadiza que sirve para proporcionarle brillo a la figura artesanal.

Obs: generalmente es de color blanco.

Ejemplo de uso: se le da el último acabado con lija y pasta neutra color amarilla o blanca. (Dicho del entrevistado n.º 2).



pastear. (De pasta) v. tr. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Frotar la artesanía con pasta neutra, barniz o cera líquida para darle un aspecto más brillante y liso.

Ejemplo de uso: Luego se procede a pastear para darle brillo a la figura que se está elaborando. (Dicho del entrevistado n.º 1).



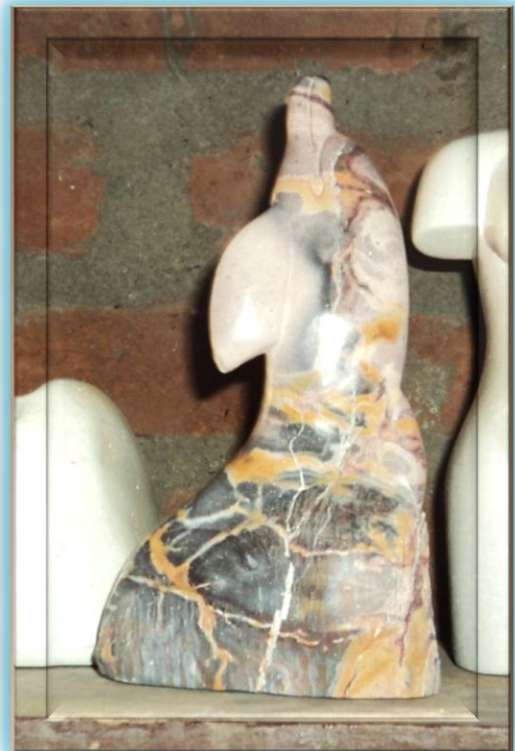
pedra. f

1. //~**marmolina.** grup nom. jerg. arts. mármol. Es. Lim. Materia caliza que sirve para hacer figuras artesanales. Obs.: esta materia se compone de diversos colores entre los más comunes se mencionan: el blanco, morado, verde y café, su extracción es a cielo abierto en las minas.

Ejemplo de uso: Es algo maravilloso que debemos apreciar y sentirnos orgullosos porque de todo el país solo Limay trabaja con la piedra marmolina. (Dicho del entrevistado n.º 7).

2. //~**marmolina multicolor.** grup nom. jerg. arts. mármol. Es. Lim. Materia dura y resistente que es manejable ya que se suaviza con agua. Obs: Normalmente se utiliza para elaborar figuras artesanales pequeñas y medianas.

Ejemplo de uso: La piedra de color se utiliza más para elaborar artesanías pequeñas y medianas. (Dicho del entrevistado n.º 5).





3. //~de río. (De riolita) grup nom. jerg. arts. Es. Lim. Materia tosca y dura que sirve para elaborar esculturas.

Ejemplo de uso: La piedra de río es más cara porque es más firme y más dura para trabajar. (Dicho del entrevistado n.º 1).

pieza. f.

//~única. grup nom. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Figura artesanal que se obtiene con el fin de coleccionarla. Obs.: Esta artesanía se conoce en pocas cantidades porque su elaboración solo es por encargo mayormente es fechas festivas, y hay otras de exhibición que es la artesanía que ha ganado premios.

Ejemplo de uso: otras figuras que hacemos son las piezas únicas pero estas son solicitadas por las personas durante festividades como el día de la madre, en navidad y otras fechas conmemorativas, casi siempre se encargan para regalar. (Dicho del entrevistado n.º 1).



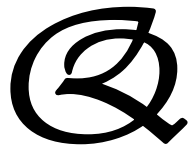
Piquetear. (De piqueta) v. tr. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Golpear la piedra para dar forma con la piqueta.

Ejemplo de uso: comenzamos a tallar la figura con el machete o piqueteamos con la piqueta para darle forma. (Dicho del entrevistado n.º 4).



polvillo. m. sust. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Residuo que deja la piedra durante la formación de la artesanía. Obs.: Su aspecto es parecido a la cal y se utiliza en ocasiones para hacer mezcla para el baño de la piedra.

Ejemplo de uso: mediante la manipulación la piedra marmolina suelta un polvillo un poco parecido a la cal que es el que la distingue de las demás piedras. (Dicho del entrevistado n.º 2).



quemado. (De alisado) m. adj. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Alisado que se le da a la superficie de la artesanía o escultura con las lijas..

Ejemplo de uso: El quemado hace que la artesanía tenga una mejor textura. (Dicho del entrevistado n.º 5).



R



rallado. m. adj. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Desgastado que se le da a la figura artesanal con la escofina.

Ejemplo de uso: La escofina quita los bordes que ha dejado el machete y le deja un rallado fino a la figura y después con la cuchilla se le quita el rallado. (Dicho del entrevistado n.º 6).

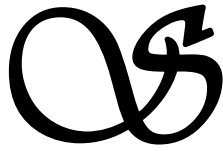
raspar. v.

//~la artesanía. tr. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Desgastar la pieza artesanal a fin de prepararla para el afinado. Obs.: se comienza este ejercicio desde el tallado hasta el afinado utilizando para esto los machetes, cuchillos, escofina y cinceles para crear una mejor consistencia respecto a la perfección de los detalles que llevará la artesanía. *Ejemplo de uso: Se raspa la artesanía con los cuchillos y los cinceles y la escofina. (Dicho del entrevistado n.º 5).*



relámpago. m. sust. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Herramienta con forma de serrucho largo que se utiliza para comprimir la piedra y partirla.

Ejemplo de uso: El relámpago se usa para cortar piedras grandes por la mitad y hacer placas, a veces es necesaria su utilización en el trabajo de las esculturas donde se necesita cortar piezas de gran tamaño. (Dicho del entrevistado n.º 7).



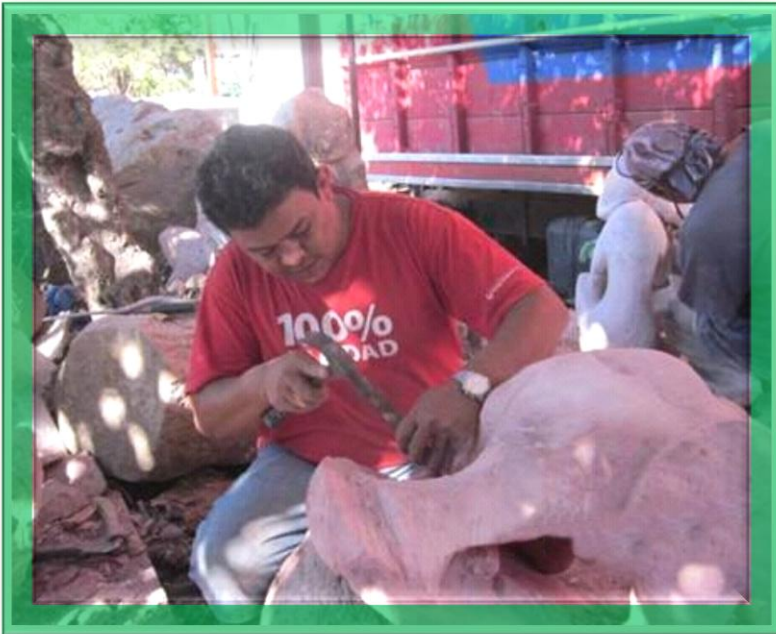
Sacar. v

//~**brillo.** grup v. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Frotar la piedra con la pasta neutral blanca o la cera líquida para proporcionarle una textura brillante y se conserve lisa y delicada.

Ejemplo de uso: Para sacar brillo a la figura se lustra con cera líquida para piso blanca o pasta neutra blanca y se frota con un paño o bien un cepillo de diente hasta que quede brillante la figura. (Dicho del entrevistado n.º 7).



T



tallar. v. tr. jerg. arts. marmol. Es. Lim. Esculpir la piedra para darle una forma determinada.

Ejemplo de uso: Se comienza a tallar la piedra con los machetes para darle forma a la figura. (Dicho del entrevistado n.º 7).

11. Valor cultural y léxico de la artesanía

La artesanía nicaragüense es un legado de los ancestros, una herencia que día a día artesanos emprendedores fortalecen con el afán de seguir conservando lo propio, muchos no se imaginan la importancia de esta área de trabajo y se acercan a ella con el fin de apreciarla pero no de conocer el procedimiento de elaboración de aquel objeto en el que se tomó en cuenta un conocimiento de grandes rasgos culturales y léxicos, aún no descubiertos.

Se puede decir, que la cultura se concibe en la cimiento constructiva del léxico, cada palabra que se usa en alguna región es parte nativa del lugar, por esto la artesanía brinda un campo amplio de significados que se van descubriendo poco a poco, permitiendo una mirada al pasado en la realización de construcciones sociales como una determinación lingüística en el arte de crear e innovar la destreza artesanal, de la innovación es que surgen las palabras en grandes cantidades, son los nicaragüenses personas emprendedoras tanto en el trabajo como en las construcciones léxicas que expresan, estos vocablos son una apreciación de ello.

Cabe destacar que las esculturas y artesanías de piedra marmolina y piedra de río han estado en el municipio de San Juan de Limay desde 1972 tiempo en que se descubrió esta materia de trabajo en el cerro “Tipiscayán” hasta la actualidad. Por tanto, estas pequeñas y grandes obras de arte tienen en sí ese valor emocional y tradicional para las personas que han dedicado su vida a este magnífico oficio contribuyendo de esta manera en la cultura y el léxico de los nicaragüenses.

La piedra de Limay como es comúnmente conocida cuenta con grandiosas características entre ellas que existen dos tipos en la actualidad, la marmolina de la mina “El Limón” y la marmolina multicolor que se encuentra en el quebracho y posteriormente surgió la piedra de río de la comunidad del Pedernal de San Juan de Limay. Se reconoce que ambas materias tienen muy buena complementación en los trabajos artesanales.

En determinación una de las características más evidentes mediante la observación y captación del espectador en los talleres es donde escucha el golpe del machete con el que se comienza a tallar la piedra y darle forma a la artesanía, se siente ese orgullo al pasar por el sitio donde los artesanos laboriosos procuran hacer en sus obras los mejores estilos y diseños resaltando en cada uno de ellos los elementos con los que fueron creados y donde fomentan el caudal léxico empleado en el oficio artesanal.

Por tanto, el léxico es parte de las estructuras procedentes de la artesanía, su valor es muy representativo en este campo, ya que mediante el se conocen las palabras y el contexto de expresión en que se dijeron para después agregarlas a un estudio detallado de las terminologías nicaragüenses exaltando también su importancia, puesto que ahí está concentrada la riqueza de las palabras en el “léxico” que radica en el objetivo de encontrar nuevas palabras.

En lo que a esta investigación respecta sobresalen términos como: lija de agua, base aplomada, quemado, alisado y baño de piedra etc., todos forman parte del aporte expuesto en el glosario de términos propios de los artesanos y escultores que trabajan piedra marmolina y piedra de río, en total son 28 palabras expresadas por estos trabajadores del arte que contribuyen de gran manera a los estudios lingüísticos desde su oficio, definitivamente estas investigaciones inducen a seguir explorando nuevos campos aún desconocidos o abandonados donde en cada uno se establece una marca característica de la región mediante los estudios léxicos, que se proyectan en la formulación de terminologías y la identificación de conceptos dirigidos a través del tiempo.

12. Conclusión

En dirección al análisis de esta investigación se formularon las siguientes conclusiones:

- 12.1.** Se hizo una valoración del campo de estudio mediante 7 entrevistas ayudaron a encontrar un total de 45 términos que los artesanos utilizan en la elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay.
- 12.2.** Los términos recopilados fueron clasificados en 8 campos semánticos en los que se ubican las herramientas tradicionales y modernas, piezas decorativas interiores, piezas de jardín, piezas utilitarias, piezas únicas, colores naturales de la piedra marmolina y por último el proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río.
- 12.3.** Los 45 términos descubiertos se contrastaron con los diferentes diccionarios: respecto al *Diccionario de la lengua española* fueron 36 términos encontrados y 14 similares entre estos: acabado, asolear, barra, broca, escofina y esmeril, en *el Diccionario del español de Nicaragua* se encontraron un total 18 palabras y 5 similares entre estas: barra, machete y piqueta, en *el Diccionario de americanismos* se identificaron un total de 41 términos de los cuales 7 son similares entre ellos: barra, esmeril y gurbia y *el Diccionario de centroamericanismos* fueron encontrados 21 términos y 3 similares: esmeril, huequear y metabo, observándose que la mayoría de palabras en conexión con los significados de los artesanos están en el *Diccionario de la lengua española* con 14 términos semejantes.
- 12.4.** Se elaboró un análisis componencial con los semas característicos de la palabra piedra donde se ubicaron las tres variedades existentes entre ellas: piedra marmolina, piedra multicolor y piedra de río reconociendo que la semejanza de estos tres elementos radica en la corteza una de las características más representativas que la naturaleza les

da y que el léxico les brinda mediante el significado de los semas previstos en la investigación.

12.5. El glosario contiene 28 términos propios de los artesanos que trabajan piedra marmolina y piedra de río resultantes del contraste, en los cuales se tomaron en cuenta las marcas gramaticales en las que se localizaron mayormente 12 grupos nominales y 1 grupo verbal de modo que cada término se organizó con su correspondiente marca diatópica, diafásica y diastrática que conformaron palabras tales como: lija de agua que es un grupo nominal y una jerga utilizada especialmente por los artesanos del municipio de San Juan de Limay, ya que solo ese sector la utiliza en el entorno comunicativo como parte del patrimonio léxico del oficio artesanal.

12.6. La valoración cultural y léxica del campo de estudio ayudó a definir las características de los grupos sociales en el entorno comunicativo del oficio artesanal, en este caso de la piedra marmolina y piedra de río que mediante el conocimiento de artesanos se extiende la riqueza del vocabulario nicaragüense.

13.Recomendaciones

Después de concluir este estudio del léxico de los artesanos y escultores que trabajan la piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, se pretende que los jóvenes que están conectados al campo lingüista se interesen por realizar este tipo de investigaciones ya que estarán contribuyendo con la variación de palabras aún estancadas en determinados lugares del país es por eso que se hacen las siguientes recomendaciones:

- 13.1.** Que los estudiantes ligados a los campos lingüísticos continúen explorando el léxico de los lugares más apartados del país, para que contribuyan a ampliar el significado de las palabras y encuentren nuevos términos útiles para los diccionarios siguientes.
- 13.2.** Que estos términos sean agregados en los diccionarios futuros del léxico nicaragüense, y se den a la tarea de verificar si todavía siguen usándose en el campo artesanal en estudio.
- 13.3.** Que se continúe con la realización de campos semánticos y análisis componencial, ya que ayudan a enriquecer los significados y ordenar la información de los términos encontrados mediante las entrevistas.

14. Bibliografía

- Arellano, F. (2009) *Diccionario del Español de Nicaragua*. 3era edición. Managua: PAVSA.
- Asociación de academias de la lengua española. (2011), *Nueva gramática básica de la lengua española*. Espasa Libros, S.L.U.
- Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). *Diccionario de americanismos*. Lima: Santillana.
- Banco Central de Nicaragua. (1976), *Situación de la artesanía nicaragüense*. Managua: BCN. División industrial departamento de investigaciones.
- Berruto, G. (1979). *La semántica*. México: Editorial Nueva Imagen.
- Carriazo, J. (1999). *Amenonimia en el español del siglo XVI: contrastes léxicos*. Recuperado el 17 de octubre de 2016 de http://cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/05/aiso_5_029.pdf
- Casco, W. (2013). *La marmolina de San Juan de Limay*. Recuperado el 7 de mayo de 2013 de <http://wilfredocascogonzalez.blogspot.com>.
- Chavarría, C. y Rosales, A. (2010). *Atlas lingüístico etnográfico de Nicaragua*. Managua: PAVSA.
- Cienfuegos Narváez, M. (2004). *Las artesanías de barro y su cultura del trabajo en el municipio de La Paz Centro, León-Nicaragua*. (Tesis no publicada). Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua.
- Cuartero, J. (2002). *Significado léxico y significado gramatical en las gramáticas del español moderno*. Recuperado el 21 de julio 2016 de

<http://www.sehl.es/uploads/1/2/0/4/12045009/significadolexicoysignificadogramaticalenlasgramat-2270017.pdf>

Dubois, J. et al. (1994). *Diccionario de lingüística*. 4ta edición. Alianza Editorial Madrid.

Flores, R y Ruiz, G. (2014). *Léxico de los artesanos de cemento en el municipio de Catarina* (Trabajo de curso) Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua.

García, R. et al. (1995). *Español básico*. Managua: UNAN-Managua.

Garvin, P. (1993). *Las variedades de la lengua*. Recuperado el 7 de marzo de 2008 de <http://www.auladeletras.net.pdf>.

Leech, Geoffrey. (1977). *Semántica*. Madrid: Alianza editorial.

Olivas, A. y Linarte, M. (2002). *Las esculturas de marmolina*, recuperado el 13 de abril de 2010 de <http://www.manfut.org>

Mendoza Morán, F. (2006). *Léxico de los trabajadores de la construcción de los departamentos de Managua, Rivas, Chinandega y Granada*. (Tesis no publicada). Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua.

Moreno Rocha, E. (2014). *Léxico de los artesanos en el municipio de La Paz Centro* (Tesis no publicada de licenciatura) Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua.

Peña Hernández, E. (1968). *Folklore de Nicaragua*. Masaya: Editorial Unión.

Porto Dapena, J. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco/Libros.

Rosales, A. y Zamora, Z. (2016). *Diccionario de centroamericanismos*. 1era edición. Managua: complejo grafico TMC, 2016 Managua.

Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Editorial Losada.

Valenzuela, O. (2013). *San Juan de Limay, donde la gordura es arte*. Recuperado el 4 de agosto de 2013 de <http://www.elnuevodiario.com.ni>.

Vargas, E y Solano, M. (2008). *Proceso de producción de metates, una aproximación etnoarqueológica en San Juan de Oriente, Masaya*. (Tesis no publicada). Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua.

Vindell García, A. (2003). *La artesanía como fuente cultural y de vida de los pueblos de Catarina y San Juan de Oriente de Masaya*. (Tesis no publicada). Universidad Centro Americana.

Vivanco Cervero, V. (2003). *Homonimia y polisemia: teoría semántica y aplicación lexicográfica*. 1era edición. Argentina: Ediciones del sur.

15. Anexos

15.1 Anexo n° 1

Cuestionario

- ❖ ¿Qué herramientas utiliza para extraer la piedra marmolina y la piedra de río?
- ❖ ¿Cuáles son las herramientas que utiliza para elaborar las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?
- ❖ ¿Cuál es el proceso de elaboración de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?
- ❖ ¿Cuáles son los estilos o diseños de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río más comunes?
- ❖ ¿Qué colores de piedra marmolina son más frecuentes y más buscados por la clientela?
- ❖ ¿Cuál es el precio monetario de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?
- ❖ ¿Qué personas adquieren más las figuras de piedra marmolina?
- ❖ ¿Qué significa para usted la piedra marmolina?
- ❖ ¿Cuáles son las piezas artesanales que le llevan más tiempo elaborarlas?
- ❖ ¿Cuál es el precio que tiene la artesanía de piedra marmolina respecto al color?

15.2 Anexo n°2

Datos personales de los entrevistados

Entrevistado #1

Nombre: Juan Carlos Sánchez Díaz

Edad: 45

Sexo: M

Domicilio: San Juan de Limay, barrio Adrián
Morales

Nivel de instrucción: 3er año de derecho

Tiempo de laborar: 15 años



Entrevistado #2

Nombre: Robert Antonio Sánchez

Edad: 42

Sexo: M

Domicilio: San Juan de Limay, barrio Adrián
Morales

Nivel de instrucción: 2do grado

Tiempo de laborar: 32 años

Entrevistado #3

Nombre: Juan Ramón Zambrana

Edad: 36

Sexo: M

Domicilio: San Juan de Limay, barrio Adrián
Morales

Nivel de instrucción: 5to grado

Tiempo de laborar: 20 años



Entrevistado #4

Nombre: Santos Zambrana Matute

Edad: 49

Sexo: M

Domicilio: San Juan de Limay, barrio Adrián
Morales

Nivel de instrucción: 3er año básico

Tiempo de laborar: 34 años



Entrevistado #5

Nombre: Harold Manuel Vindell

Rivera

Edad: 35

Sexo: M

Domicilio: San Juan de Limay, barrio

Adrián Morales

Nivel de instrucción: bachiller

Tiempo de laborar: 18 años

Entrevistado #6

Nombre: José Trinidad Meneses Rodríguez

Edad: 42

Sexo: M

Domicilio: San Juan de Limay, barrio

Rigoberto Cabezas

Nivel de instrucción: Ninguno

Tiempo de laborar: 22 años





Entrevistado #7

Nombre: Óscar Enrique Casco
Dávila

Edad: 43

Sexo: M

Domicilio: San Juan de Limay,
barrio Roberto López

Nivel de instrucción: 2do año
básico.

Tiempo de laborar: 34

15.3 Anexo n°3

Entrevista #1

Juan Carlos Sánchez Díaz

❖ **¿Qué herramientas utiliza para extraer la piedra marmolina y la piedra de río?**

Esta piedra la vamos a traer a la mina el limón, también tenemos aquí en el cerro Tipiscayán, perteneciente a este pueblo de San Juan de Limay, la extraíamos de una montaña, pero con el tiempo se ha extinguido y entre las herramientas que utilizamos para extraer la piedra están las barras, machete y pala.

❖ **¿Cuáles son las herramientas que utiliza para elaborar las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Las herramientas que se utilizan son rústicas como: pedazos de machete que nosotros los hacemos, cinceles, taladro y esmeril.

❖ **¿Cuál es el proceso de elaboración de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Primeramente se selecciona la piedra y en esa selección de improvisado se viene la idea de lo que queremos plasmar ya sea la escultura o artesanía que vamos a elaborar, se le hace la base y después se va tallando con cinceles hasta darle la forma final, luego se procede a pastear para darle brillo a la figura que se está elaborando.

❖ **¿Cuáles son los estilos o diseños de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río más comunes?**

Los diseños más comunes son las formas abstractas ya sea parejas abstractas o familias abstractas son las que más solicita la clientela, también se elaboran gorditas, y piezas decorativas como: lavamanos, fuentes y en la diversidad de animales tenemos: pájaros, elefantes, leones, caballos, otras figuras que hacemos son las piezas únicas pero estas son solicitadas por las personas durante festividades como el día de la madre, en navidad y otras fechas conmemorativas, casi siempre se encargan para regalar.

❖ **¿Qué colores de piedra marmolina son más frecuentes y más buscados por la clientela?**

El blanco con morado y rosado, aunque ahora el color blanco se encuentra en pocas cantidades y se utiliza mayormente para hacer artesanías pequeñas ya para las esculturas es mejor y más buscada la piedra de color.

❖ **¿Cuál es el precio monetario de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

El precio va desde los C\$100 a los \$ 1600 esto va a depender del tamaño. Si es una escultura de piedra de río el precio aproximado es \$1600.

❖ **¿Qué personas adquieren más las figuras de piedra marmolina y piedra de río?**

El mercado Nacional compra más que el extranjero, el extranjero compra figuras pequeñas por motivos del viaje pero en lo que respecta a lo Nacional les encantan las figuras grandes de piedra de río como: Managua, Masaya, Matagalpa pero el mercado más grande se centra en Managua.

❖ **¿Qué significa para usted la piedra marmolina?**

Es la idea que tenemos reflejada en esa piedra, un valor agregado muy importante en nuestras vidas como artesanos.

❖ **¿Cuáles son las piezas artesanales que le llevan más tiempo elaborarlas?**

Una pareja abstracta o una familia abstracta porque va un huequeado como nosotros le llamamos, que es huequear la piedra grande hasta darle la forma y dependiendo del tamaño puede llevarse una semana o un mes para terminarla, hay piezas que nos hemos llevado hasta 3 meses en su elaboración.

❖ **¿Cuál es el precio que tiene la artesanía de piedra marmolina respecto al color?**

Es igual el precio, la que es más cara es la piedra de río porque es más firme y más dura para trabajar.

Entrevistado #2

Robert Antonio Sánchez

❖ **¿Qué herramientas utiliza para extraer la piedra marmolina y piedra de río?**

Para extraer la piedra marmolina nosotros vamos a un cerro y obtenemos la piedra escarbando con barras, hachas y palas.

❖ **¿Cuáles son las herramientas que utiliza para elaborar las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Se utilizan machetes, escofinas, cuchillos, cinceles y algunas herramientas eléctricas como: taladro, metabo, broca y otras herramientas hechas manualmente.

❖ **¿Cuál es el proceso de elaboración de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Se comienza a tallar la piedra formándola con un machete, mediante su manipulación suelta un polvillo un poco parecido a la cal que distingue a la piedra marmolina de las otras piedras, después del proceso del tallado se procede a utilizar la escofina según el trabajo que esté elaborando y seguidamente se le da el último acabado con lija y pasta neutra color amarilla o blanca, empacándose luego para dársela al cliente que la ha elegido o encargado.

❖ **¿Cuáles son los estilos o diseños de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río más comunes?**

Hay muchos diseños y diferentes porque esto es al gusto del cliente, un ejemplo de esto es que a veces el cliente trae la figura tallada en otro material para que se figure en piedra marmolina, y entre las piezas se encuentran lavamanos y familias abstractas.

¿Qué colores de piedra marmolina son más frecuentes y más buscados por la clientela?

El blanco y rosado, lo que pasa es que en la piedra es lo que le regala la naturaleza a uno porque son diferentes colores y no hay un color definido para hacer un tipo de pieza, si es la piedra de río está la de color y la que se utiliza para hacer las esculturas eso va a depender de la obra que se haga y de lo que busque el cliente.

❖ **¿Cuál es el precio monetario de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Los precios están desde los C\$150, 300, 400 a más, claro según la pieza de encargo que sea, en las esculturas el precio si varia como son de piedra de rio el material es más duro y necesita de mucho trabajo.

❖ **¿Qué personas adquieren más las figuras de piedra marmolina y piedra de río?**

El Nacional para decorar jardines, parques, puentes, iglesias se encarga para esto lavamanos y las familias abstractas que también se comercializan en el mes de mayo para dar regalo a la madre. También se está vendiendo en el parque de feria Nacional en Managua, vamos dos veces al año en agosto y diciembre.

❖ **¿Qué significa para usted la piedra marmolina?**

Para mí la piedra marmolina es una bendición porque por ella tenemos una fuente de trabajo, somos artesanos natos y hemos trabajado en ella desde muy temprana edad, algo muy grandioso, aunque es una de las artesanías más nuevas en toda Nicaragua.

❖ **¿Cuáles son las piezas artesanales que le llevan más tiempo elaborarlas?**

Las piezas abstractas, las gordas, las fuentes y los lavamanos.

❖ **¿Cuál es el precio que tiene la artesanía de piedra marmolina respecto al color?**

Es igual el precio, lo que pasa es que algunos clientes compran conforme tengan decorada y pintada la casa y buscan la variedad de colores, eso si la piedra de rio es más cara normalmente esta piedra es de color se puede decir que allí si hay una variación del precio.

Entrevista #3
Juan Ramón Zambrana

- ❖ **¿Qué herramientas utiliza para extraer la piedra marmolina y la piedra de río?**

Para escarbar la piedra se utiliza barra, pico y la pala.

- ❖ **¿Cuáles son las herramientas que utiliza para elaborar las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Se ocupa machete, escofina, lima, metabo, esmeril y otras herramientas son elaboradas por cuenta propia como: los machetes formados por nosotros que se cortan con un metabo para lograr su forma.

- ❖ **¿Cuál es el proceso de elaboración de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Primero se comienza a moldear la artesanía con el machete para darle forma, después se procede a escofinarla, seguidamente se talla la piedra y cuando es una escultura que requiere hacerle rostro o detalles similares se utiliza alguna de las formas de cuchillos para figurarle los ojos y demás aspectos de la cara, por ejemplo la orilla de esta figura se afina con una de las formas de cuchillos más pequeños para después darle el último retoque.

- ❖ **¿Cuáles son los estilos o diseños de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río más comunes?**

Entre las figuras más comunes tenemos: las típicas esculturas, formas abstractas, gordas y cabezas de caballo.

- ❖ **¿Qué colores de piedra marmolina son más frecuentes y más buscados por la clientela?**

Se vende más la piedra blanca o sea la marmolina que traemos de la mina El Limón, hay una piedra también que es morada pero al cliente prefiere más la piedra blanca.

- ❖ **¿Cuál es el precio monetario de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

El precio depende del tamaño hay artesanías de C\$200 a C\$5000 que son las esculturas grandes de 1.70 mts.

❖ **¿Qué personas adquieren más las figuras de piedra marmolina y piedra de río?**
Tanto Nacionales como internacionales.

❖ **¿Qué significa para usted la piedra marmolina?**

Es mi trabajo y me siento contento de poder contribuir de esta manera a la cultura del pueblo de San Juan de Limay y que su carácter identitario se siga reconociendo como el lugar de artesanos de piedra marmolina, la piedra marmolina es también parte de nuestra identidad y eso hay que valorarlo. Somos marmoleros de corazón, apreciamos lo que hacemos.

❖ **¿Cuáles son las piezas artesanales que le llevan más tiempo elaborarlas?**

Las formas abstractas, si es una pieza grande se puede llevar de 3 a 4 días según sea su tamaño.

❖ **¿Cuál es el precio que tiene la artesanía de piedra marmolina respecto al color?**

El precio no varía respecto al color, es igual.

Entrevista #4

Santos Zambrana Matute

❖ **¿Qué herramientas utiliza para extraer la piedra marmolina y piedra de río?**

Se utilizan machetes, palas y barras

❖ **¿Cuáles son las herramientas que utiliza para elaborar las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Se utilizan herramientas caseras entre ellas: machetes formados por nuestras manos y cinceles, lo único que se compra es la escofina, lima y algún esmeril, también existe una gran variedad de cinceles, según su forma hay cinceles cuadrados, redondos, largos, cotos y chatos.

❖ **¿Cuál es el proceso de elaboración de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

El proceso de elaboración surge desde que se tiene la piedra en la mano y se forma la idea de la figura que quiere crearse, tomando en cuenta que la corteza de piedra es un gran elemento que da resistencia a la figura, comenzamos a tallarla con el machete o piqueteamos con la piqueta para darle forma, seguidamente se utiliza el cincel, dándole el terminado con la escofina y el cuchillo para luego aplicar el lijado y pastado con el fin de darle brillo a la artesanía.

❖ **¿Cuáles son los estilos o diseños de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río más comunes?**

Ahora se han caracterizado más las gordas, sin embargo llaman bastante la atención otras figuras entre ellas se mencionan: animales en peligro de extinción, personajes fantásticos y abstractos etc. Nosotros hacemos lo que nos encarguen.

❖ **¿Qué colores de piedra marmolina son más frecuentes y más buscados por la clientela?**

Hay variedad de colores pero a la clientela le gusta más el color blanco por tener una mejor visibilidad (más brillante).

❖ **¿Cuál es el precio monetario de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

El valor es caprichoso porque depende a quién se le venda, por ejemplo al intermediario se le tiene que dar barato y a las personas del exterior por lo general se le vende un poco mejor pero la comercialización de las figuras en el mercado nacional es más cómodo el costo. Aunque veces uno pone un precio y el cliente pone otro.

❖ **¿Qué personas adquieren más las figuras de piedra marmolina y piedra de río?**

Las piezas pequeñas las adquieren más los extranjeros que son llamadas también piezas únicas para coleccionar, porque si llevan una pieza grande les interfiere en el viaje, por el peso y las grandes son solicitadas por los nacionales, siendo los nacionales los que más compran las piezas artesanales.

❖ **¿Qué significa para usted la piedra marmolina?**

La piedra marmolina es la tradición en nuestras manos, su valor es único, también es algo indispensable en la subsistencia de un hogar, la construcción de ideas reconocidas y reconstruidas en mármol, esta es nuestra expresión.

❖ **¿Cuáles son las piezas artesanales que le llevan más tiempo elaborarlas?**

Las piezas grandes, aunque no sea precisamente algo especial pero si se lleva tiempo su elaboración entre una semana a 10 días exactamente y hay piezas exclusivas que se llevan de 3 a 4 días.

❖ **¿Cuál es el precio que tiene la artesanía de piedra marmolina respecto al color?**

Es igual, el valor no cambia.

Entrevista #5

Harold Manuel Vindell Rivera

❖ **¿Qué herramientas utiliza para extraer la piedra marmolina y piedra de río?**

Se utilizan barras, cuñas de metal fuerte, palas para desenterrar el material porque está ubicado bajo tierra y el camión para trasladarla.

❖ **¿Cuáles son las herramientas que utiliza para elaborar las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

La mayoría de las herramientas son rudimentarias como pedazos de machetes, cinceles, cuchillos, piqueta, escofinas, lijas para pulir el trabajo n° 150, n° 180, n° 320, n° 400 y n° 500 y la pasta neutral blanca para darle brillo

❖ **¿Cuál es el proceso de elaboración de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Se comienza a asegurar la base para que quede bien aplomada, después se talla la piedra con una de las formas de machete que nosotros elaboramos y la escofina, después se raspa con los cuchillos y los cinceles, ahora teniendo ya la figura raspada se aplica el lijado o quemado como se le conoce para darle un alisado a la artesanía y tenga una mejor textura y se empieza de la lija más gruesa n° 180 hasta la más fina n°500 y de último se procede a darle brillo a la artesanía con la pasta neutral blanca.

❖ **¿Cuáles son los estilos o diseños de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río más comunes?**

En la actualidad las gordas han alcanzado un porcentaje bien alto de búsqueda por la clientela y es lo que más se está elaborando, aunque también se hacen otras figuras en regular proporción y con medida como animales en las piezas comunes y en piezas utilitarias están los ceniceros, porta lápiz y azucareras.

❖ **¿Qué colores de piedra marmolina son más frecuentes y más buscados por la clientela?**

Esto varía según el cliente y el tipo de piedra que nosotros encontremos con más abundancia en la mina, comúnmente el blanco se trae en grandes cantidades este se utiliza para hacer piezas de gran tamaño y sobre todo esculturas que llevan rostro o detalles ya la piedra de color se utiliza más para elaborar artesanías pequeñas y medianas, esta es traída del quebracho, un lugar del departamento de Estelí en donde

abunda, pero también hay en la mina el Limón, normalmente es más compleja la manipulación de esta piedra por su dureza a diferencia de la piedra caliza blanca que es más suave.

❖ **¿Cuál es el precio monetario de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Las pequeñas valen de 70 a 100 córdobas, las medianas van de 150 a 500 y las grandes tienen un precio más elevado que puede ir de los \$1000 a más, este último es un trabajo que no se solicita muy seguido.

❖ **¿Qué personas adquieren más las figuras de piedra marmolina y piedra de río?**

Los nacionales compran más las figuras de piedra marmolina, mayormente adquieren piezas de jardín medianas y los extranjeros buscan piezas más pequeñas para llevarlas cómodamente durante el viaje.

❖ **¿Qué significa para usted la piedra marmolina?**

Es una tradición que se vino cultivando desde que veía a mi papá que con tanto esfuerzo hacia aquellas figuras bellas para sacarnos adelante y cubrir nuestras necesidades, ese empeño de seguir el modelo ejemplar de mi papá me guió a ser artesano y yo siendo el único de los hijos que aprendió a trabajar en este oficio me siento orgulloso de plasmar en esas figuras la calidad y la constancia del oficio que aprendí de mi padre con mucha dedicación y trato cada día de hacer mi mejor trabajo por eso la piedra marmolina es algo sentimental en mi vida que me ha ayudado a sobre salir y ayudar a mi familia.

❖ **¿Cuáles son las piezas artesanales que le llevan más tiempo elaborarlas?**

Son las piezas que nos dan un boceto o una foto cuestan más porque es con todos los detalles que el cliente las pide generalmente llevan medidas y esto necesita mucho tiempo para terminar todo el proceso.

❖ **¿Cuál es el precio que tiene la artesanía de piedra marmolina respecto al color?**

La piedra de color es más cara porque es resistente y su elaboración es costosa, en cambio la blanca, rosada y morada son suaves por lo que su precio es más bajo.

Entrevista #6

José Trinidad Meneses Rodríguez

❖ **¿Qué herramientas utiliza para extraer la piedra marmolina y piedra de río?**

Se utilizan cuñas, barras y mazos.

❖ **¿Cuáles son las herramientas que utiliza para elaborar las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Lo principal que se necesita para elaborar las artesanías son machetes, cuchillas, formones, escofina y lijas

❖ **¿Cuál es el proceso de elaboración de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Primeramente se hace la base para después proceder a formar la figura con un machete, se aplica la escofina, la escofina quita los bordes que ha dejado el machete y le deja un rallado fino a la figura y después con la cuchilla se le quita el rallado y se le da el acabado con una cuchilla para definir las partes que llevará la artesanía, por ejemplo una gordita, que se le hacen los dedos, las manos, el rostro completo, y al final se les pone las lijas primero en seco para quitar los bordes que dejó la cuchilla, después se utiliza la lija de agua para quitar los bordes que deja la lija en seco, de esta manera comienza el proceso del quemado con lijas 180, 360 y 500 donde cada una desde la 360 a la 500 van quitando la raya que queda de la anterior lija, se cura la piedra dándole el temple necesario con una mezcla del polvillo sobrante que ha dejado ella misma o sellatec para que la materia se conserve sellándole los poros con el baño de piedra y tenga resistencia y después se le da el toque final a la artesanía proporcionándole el brillo necesario con pasta blanca.

❖ **¿Cuáles son los estilos o diseños de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río más comunes?**

Los estilos más comunes son las gordas y elefantes, es lo que realmente llama la atención a las personas, pero los internacionales se dirigen a buscar más las gordas.

❖ **¿Qué colores de piedra marmolina son más frecuentes y más buscados por la clientela?**

La que más buscan es la piedra blanca que se trabaja mayormente en la escultura y la piedra de color se utiliza para las artesanías, en tanto que la tonalidad de piedra blanca se aprecia mejor en la escultura.

❖ **¿Cuál es el precio monetario de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Hay diversos precios desde 100 a más, pero el cliente nacional lo más que compra son trabajos de 100 a 200 córdobas.

❖ **¿Qué personas adquieren más las figuras de piedra marmolina y piedra de río?**

Las personas que más buscan trabajos artesanales de piedra marmolina son nacionales por la cercanía al municipio.

❖ **¿Qué significa para usted la piedra marmolina?**

Es una sobrevivencia que tenemos en el pueblo, una fuente de trabajo que nos ha brindado oportunidades mediante el reconocimiento tanto nacional como internacional que ha tenido la piedra marmolina en estos tiempos. Su realce comienza cuando los artesanos comenzamos a tallarla y formar nuestras ideas mágicas para darle vida a esa artesanía.

❖ **¿Cuáles son las piezas artesanales que le llevan más tiempo elaborarlas?**

Las figuras que tardo más en elaborarlas son las familias abstractas y los campesinos, son piezas con rostros indefinidos.

❖ **¿Cuál es el precio que tiene la artesanía de piedra marmolina respecto al color?**

Los precios no cambian respecto al color, a las personas lo que les llama la atención es la forma del trabajo en el tradicional color blanco pero su precio se mantiene sea la piedra de color blanca, rosada, café o morada.

Entrevista #7

Óscar Enrique Casco

❖ **¿Qué herramientas utiliza para extraer la piedra marmolina y piedra de río?**

Se comienza a extraer con barra, cinceles grandes que son puntas, mazos y la pala que es la que limpia la broza.

❖ **¿Cuáles son las herramientas que utiliza para elaborar las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Se elaboran con machete, cuchillos, escofina, cinceles, gurbias, entre otras.

❖ **¿Cuál es el proceso de elaboración de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

El proceso es único porque todo es a mano, muchos creen que aplicamos con las artesanías lo mismo que se hace con la mezcla, pero la verdad es que no, cada detalle es a mano y con cada una de las herramientas especializadas para este trabajo, primero si la piedra es grande el relámpago es la herramienta indicada para cortarlas por la mitad y también se usa para hacer placas, por lo que es necesaria su utilización en el trabajo artesanal, seguidamente se comienza a tallar la piedra con los machetes para darle forma a la figura, después se procede a utilizar la escofina para quitar los bordos que deja el machete y por último se afina con diferentes tipos de cuchillas que le proporcionan los detalles y la forma completa a la artesanía, luego de aplicar el afinado se pule la artesanía con lija de agua, comenzando de la lija más gruesa que es de la 120 a la 600 cuando la piedra es suave y cuando la piedra es dura se lija con la más fina que va de la 60 a la 600, después de esto se cura la piedra con una masilla que se obtiene del polvillo de la piedra y el sellatec para cubrir los orificios que tiene la materia, en este momento también se puede aplicar el rallado que es para darle realce a los nombres de las placas, ya para sacar brillo a la figura se lustra con cera líquida para piso blanca o pasta neutra blanca y se frota con un paño o bien un cepillo de diente hasta que quede brillante la figura.

❖ **¿Cuáles son los estilos o diseños de artesanía y esculturas de piedra marmolina y piedra de río más comunes?**

Las más comunes son las piezas artesanales gorditas, garzas, pescaditos, elefantes, ya las piezas esculturales son de colección como casas mixtas que son de madera y piedra marmolina, también pescaditos mixtos que la base es de madera, parejas abstractas, figuras con muchos significados por eso cada pieza es única porque ya no volverá a haber otra y más las artesanías de colección, estas tienen un valor muy sentimental por el peso reflexivo de su diseño y normalmente están en los estantes de los artesanos pero no se venden como las otras son solo expuestas para la apreciación del público.

❖ **¿Qué colores de piedra marmolina son más frecuentes y más buscados por la clientela?**

Para las esculturas la piedra blanca es la indicada, y en las artesanías y especialmente en el área de los animales es mejor utilizar la piedra de color, aunque normalmente nosotros trabajamos con colores de piedra bastante claros y eso es lo que más llama la atención a los clientes en principal les gusta la piedra blanca.

❖ **¿Cuál es el precio monetario de las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río?**

Hay precios variados que van de 120 córdobas a más, cada artesanía tiene su precio distinto a las esculturas que ya estaríamos hablando de otro valor, también dependiendo del proceso de elaboración, hay unas figuras que son grandes y han llevado poco trabajo entonces son más cómodas y hay otras que aunque sean medianas o pequeñas su elaboración ha costado entonces lo que realmente importa en los precios de las artesanías y esculturas es el tiempo de elaboración no el tamaño.

❖ **¿Qué personas adquieren más las figuras de piedra marmolina y piedra de río?**

Al taller vienen principalmente personas nacionales porque tienen más acceso por el viaje a visitar más seguido el pueblo y los clientes internacionales que en sus visitas especiales siempre deben llevar un recuerdo de las figuras artesanales de piedra marmolina nativas de San Juan de Limay, asimismo contamos con

exposiciones en galería Santo Domingo, Multicentro y en el Centro comercial Managua en el mes de agosto.

¿Qué significa para usted la piedra marmolina?

Es algo maravilloso que debemos apreciar y sentirnos orgullosos porque de todo el país solo Limay trabaja con la piedra marmolina que fue descubierta por accidente en el cerro Tipiscayán por el padre Eduardo Mejía Zeledón y desde ese entonces nuestros antecesores vieron en la piedra una fuente de trabajo, en donde cada vez sacaban a relucir sus mejores talentos en admiración del público que pedía sus trabajos y así estos jóvenes artesanos heredaron su oficio a las actuales generaciones, tal vez con el tiempo se pierda la práctica de este oficio pero quedará el legado en el que tendremos orgullo de haber contribuido con mucho amor.

❖ ¿Cuáles son las piezas artesanales que le llevan más tiempo elaborarlas?

Las piezas que necesitan medidas son más tardadas porque tienen que quedar exactamente como el cliente las pidió son figuras de encargo que depende del tamaño que el cliente ha solicitado, mientras que las figuras libres se hacen con un propósito y su elaboración es más rápida.

❖ ¿Cuál es el precio que tiene la artesanía de piedra marmolina respecto al color?

El precio respecto al color no varía, el trabajo va a ser el mismo, como le decía anteriormente solo en las piezas que llevan bastante trabajo en su elaboración el precio ya cambia.

15.4 Anexo n°4

Proceso de elaboración de artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río

Para reforzar la información obtenida por los 7 artesanos entrevistados se detallará a grandes rasgos como se elaboran las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, departamento de Estelí.

¿Cómo se elaboran las artesanías y esculturas de piedra marmolina y piedra de río en el municipio de San Juan de Limay, departamento Estelí?

Primero se selecciona el trozo de piedra del tamaño, material y color que se desea, cabe mencionar que aunque sea piedra de marmolina o piedra de río de la normal o multicolor se hace el mismo procedimiento.

Para el artesano una figura de menos de 10 pulgadas es artesanía y una figura de 10 pulgadas a más es considerada una escultura.

Con hacha, cortadora, piqueta, machete, cincel, y otras herramientas se inicia a gastar la piedra para darle forma a la variedad de diseños y figuras que se quieran moldear. Con la escofina se quitan los bordes que dejó el machete.

Luego con herramientas más finas y cortas como las gurbias, cuchillas o alguna de las formas de cuchillos se hacen las esquinas, los bordes y los detalles con mucha precisión, como los ojos, las orejas, los dedos del objeto en elaboración.

Después se comienza el proceso de quemado que consiste en frotar con agua las lijas 3m o fandeli n°180, 320, 360, 500 y 600 la artesanía, seguidas de las lijas de banda n° 360, 40, 50, 60, 80, 100, 120, 150. Esto se puede hacer cuando la artesanía o la escultura estén mojadas o pueden estar seca pero mayormente los artesanos suelen trabajarla en seco. Seguidamente se comienza a curar la piedra con el polvillo de ella misma en combinación con el sellatec para cerrar los poros.

Por último, se lustra con pasta neutra blanca o cera líquida para piso blanca hasta que la superficie de la figura se conserve brillante y lisa.

En un día normal de trabajo el artesano puede elaborar tres piezas de 10 pulgadas cada una. Y en una escultura de más de un metro se tarda de 15 días a más en la creación.

15.5 Anexo n°5



Los talleres en su rutina diaria de elaboración de figuras de piedra marmolina y piedra de río.



Diseño con medida elaborado por el artesano Óscar Enrique Casco y Juan Carlos Sánchez.



Herramientas
rústicas o de
uso tradicional
expuestas en el
taller del
artesano
Harold
Vindell.

Diseño artesanal
de una iguana de
piedra marmolina
elaborada por el
artesano Harold
Vindell.

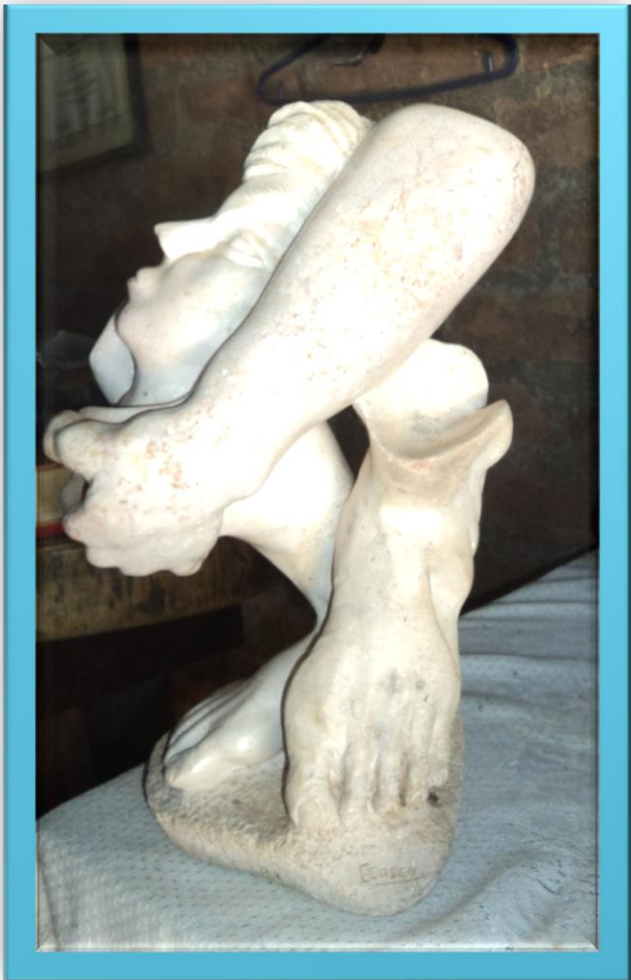




Diseño artesanal de una tortuga de piedra marmolina elaborada por el artesano Harold Vindell.

Piedra marmolina multicolor, esta materia se encuentra en un lugar "El quebracho" lugar del departamento de Estelí y también en la mina "El Limón" y por lo general es más resistente que las otras.





Escultura “ellos” es considerada una composición de varios cuerpos, fue elaborada por el artesano Óscar Enrique Casco en 1995, tuvo un premio como mejor escultura con un mensaje bastante reflexivo, la base asemeja al mapa de Nicaragua, el pie firme que queda al lado izquierdo del observador significa el sufrimiento del país y como se mantuvo Nicaragua en pie durante las confrontaciones bélicas y demás acontecimientos trascendentales, el pie que da el paso significa el avance que Nicaragua procura día a día, la mano es la hospitalidad que se ha brindado a las personas tanto nacionales como internacionales y el rostro partido representa a la mujer en la transgresión de sus derechos.

Es apreciada como una pieza de

Pareja abstracta elaborada por el artesano Óscar Enrique Casco.





Figura de un elefante elaborado a base de piedra marmolina por el artesano Óscar Enrique Casco.

Pieza utilitaria lavamanos elaborado a base de piedra marmolina por el artesano José Trinidad Meneses.





Florero elaborado a base de piedra marmolina por el artesano Óscar Enrique Casco. Es una pieza de colección.

Cabeza de caballo elaborada a base de piedra marmolina por el artesano Santos Zambrana.





Fuente elaborada a base de piedra de río ubicada en la parte interior del parque de San Juan de Limay



Escultura elaborada a base de piedra de río ubicada en la parte interior del parque de San Juan de Limay.



Cisne en posición
inclinada elaborado a
base de piedra
marmolina por el
artesano Santos
Zambrana.

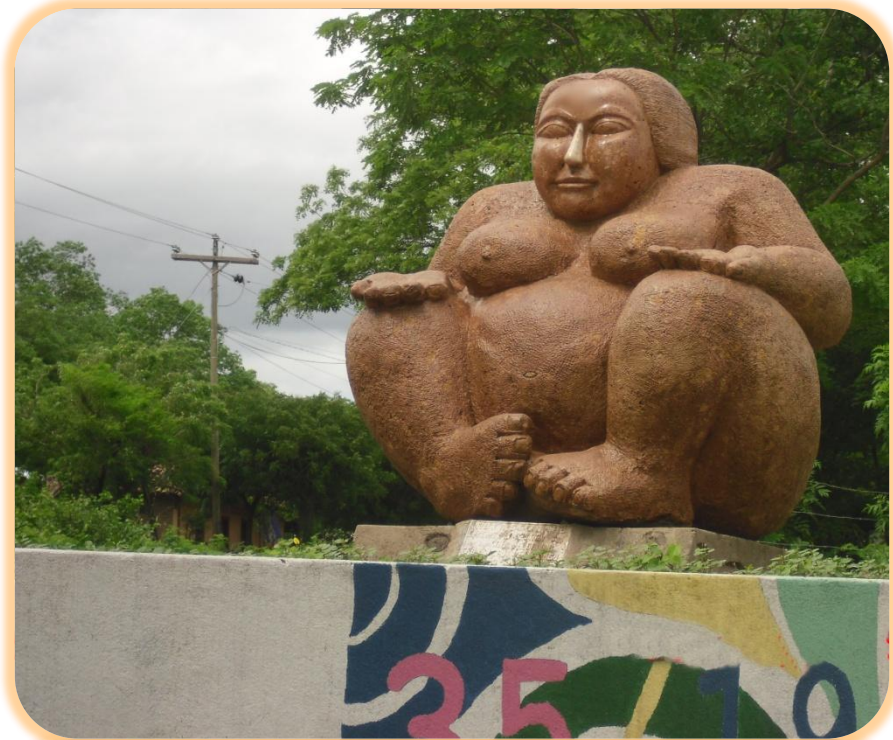
Piezas de colección
expuestas en el
instituto Rubén
Darío de San Juan de
Limay.





Escultura elaborada a base de piedra de río ubicada en la parte exterior del costado derecho del parque de San Juan de Limay.

Monumento de la gorda ubicado a la salida norte del pueblo de San Juan de Limay. Esta escultura fue elaborada a base de piedra de río.



Escultura elaborada a base de piedra de río ubicada en la parte exterior del costado izquierdo del parque de San Juan de Limay.



Escultura elaborada a base de piedra de río ubicada en el Pedernal comunidad de San Juan de Limay.



Pescado elaborado a base de piedra marmolina multicolor por el artesano Óscar Enrique Casco.

Párroco Eduardo Mejía Zeledón, el personaje que descubrió la piedra marmolina en el cerro Tipiscayán y guio a los jóvenes a iniciar en el oficio artesanal desde 1971. Esta foto fue tomada en una de sus visitas al pueblo de San Juan de Limay en el 2015.





Escultura elaborada a base de piedra de río ubicada en la parte exterior de la casa de cultura del municipio de San Juan de Limay.





Pescado elaborado a base piedra marmolina multicolor por el artesano Óscar Enrique Casco.

Set de pieza utilitaria
Para baño, contiene un vaso para cepillos, una jabonera y un depósito para colocar el champú, esta invención fue elaborada a base de piedra marmolina por el artesano Óscar Enrique Casco.





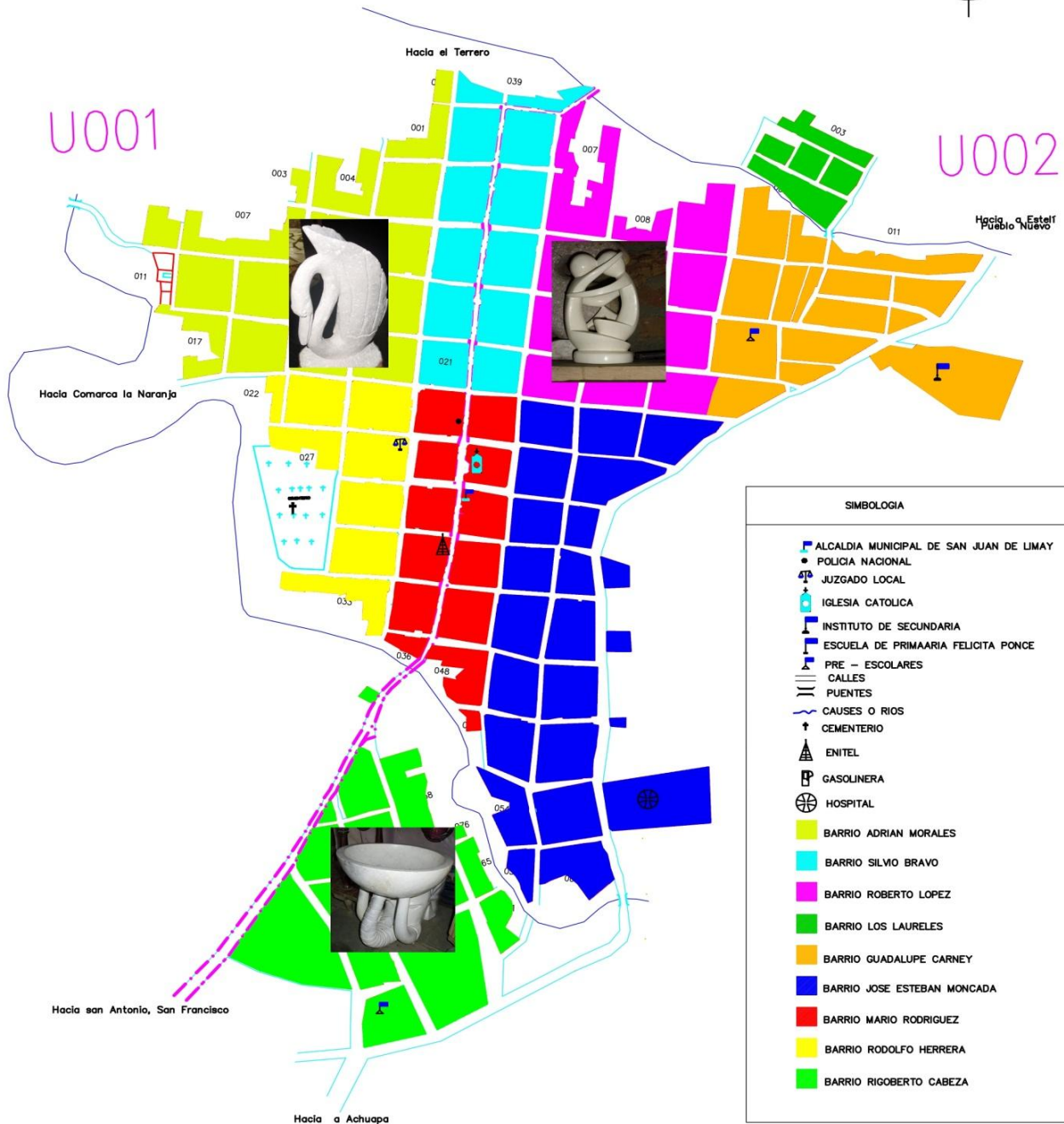
Pareja de delfines elaborados a base de piedra marmolina multicolor de la mina El Limón por el artesano Óscar Enrique Casco.



Con mi tutora en el
parque de San Juan de
Lima, acompañadas
por esta gorda
coqueta de piedra de
río.

15.6 Anexo n°6

CASCO URBANO DE SAN JUAN DE LIMAY



SIMBOLOGIA	
	ALCALDIA MUNICIPAL DE SAN JUAN DE LIMAY
	POLICIA NACIONAL
	JUZGADO LOCAL
	IGLESIA CATOLICA
	INSTITUTO DE SECUNDARIA
	ESCUELA DE PRIMAARIA FELIGITA PONCE
	PRE - ESCOLARES
	CALLES
	PUENTES
	CAUSES O RIOS
	CEMENTERIO
	ENITEL
	GASOLINERA
	HOSPITAL
	BARRIO ADRIAN MORALES
	BARRIO SILVIO BRAVO
	BARRIO ROBERTO LOPEZ
	BARRIO LOS LAURELES
	BARRIO GUADALUPE CARNEY
	BARRIO JOSE ESTEBAN MONCADA
	BARRIO MARIO RODRIGUEZ
	BARRIO RODOLFO HERRERA
	BARRIO RIGOBERTO CABEZA

CASCO URBANO SAN JUAN DE LIMAY	ALCALDIA MUNICIPAL DE SAN JUAN DE LIMAY	PLANO ZONA DE VALORES CATASTRALES	FECHA: 23 07 2010
	ELABORADO POR: ING ERICK FRANCISCO GONZALEZ RODRIGUEZ TECNICO DE PROYECTO ALCALDIA DE SAN JUAN DE LIMAY.	APROBADO POR EL CONCEJO MUNICIPAL DE SAN JUAN DE LIMAY RESPONSABLE DE CATASTRO Brenda Gonzáles Mairena	ESCALA 1: 5000

